

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Orders/Arrêtés du Premier Ministre

N°181/03 ryo kuwa 21/12/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga Nshingwabikorwa wa Komisiyo y'Igihugu ishinze Abana.....3

N°181/03 of 21/12/2011

Prime Minister's Order appointing Executive Secretary for Children.....3

N°181/03 du 21/12/2011

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Secrétaire Exécutif de la Commission Nationale pour les Enfants.....3

N°182/03 ryo kuwa 21/12/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....7

N°182/03 of 21/12/2011

Prime Minister's Order appointing a Director.....7

N°182/03 du 21/12/2011

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Directrice.....7

N°183/03 ryo kuwa 21/12/2011

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rivana Ikibanza mu mutungo Rusange wa Leta.....11

N°183/03 of 21/12/2011

Prime Minister's Order withdrawing a Plot of Land from the State's Public Property.....11

N°183/03 du 21/12/2011

Arrêté du Premier Ministre portant désaffectation de la Parcelle du Domaine Public de l'Etat.....11

B. Imiryango idaharanira inyungu/Non profit making Associations/ Associations sans but lucratif

N°34/08.11 ryo kuwa 21/03/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango « NIMUHAGURUKE TWUBAKE » kandi ryemera Abavugizi bawo.....15

N°34/08.11 of 21/03/2011

Ministerial Order granting legal status to the « NIMUHAGURUKE TWUBAKE » and approving its Legal Representatives.....15

N°34/08.11 du 21/03/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association « NIMUHAGURUKE TWUBAKE » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....15

N°109/08.11 ryo kuwa 24/07/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango « SILOAM EVANGELICAL CHURCH OF RWANDA » kandi ryemera Abavugizi bawo.....34

N°109/08.11 of 24/07/2011

Ministerial Order granting legal status to the « SILOAM EVANGELICAL CHURCH OF RWANDA » and approving its Legal Representatives.....34

N°109/08.11 du 24/7/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association « SILOAM EVANGELICAL CHURCH OF RWANDA » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....34

N°112/08.11 ryo kuwa 24/07/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango « CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD (C.F.G)» kandi ryemera Abavugizi bawo.....53

N°112/08.11 of 24/07/2011

Ministerial Order granting legal status to the « CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD (C.F.G)» and approving its Legal Representatives.....53

N°112/08.11 du 24/7/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association « CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD (C.F.G) » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....53

N°163/08.11 ryo kuwa 24/10/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango « GREAT LAKES CALL TO ACTION AGAINST POVERTY (GCAP)» kandi ryemera Abavugizi bawo.....68

N°163/08.11 of 24/10/2011

Ministerial Order granting legal status to the « GREAT LAKES CALL TO ACTION AGAINST POVERTY (GCAP)» and approving its Legal Representatives.....68

N°163/08.11 du 24/10/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association « GREAT LAKES CALL TO ACTION AGAINST POVERTY (GCAP) » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....68

C. Amakoperatives/Cooperatives/Coopératives

- UBUZIMA BWACU NDEGO	83
- KIIUKA.....	84
- MODRICONYA.....	85
- DUTERIMBERE KARANINGUFU.....	86
- RCPC.....	87
- TUGIRE UBUKUNGU RUKOZO.....	88
- ABAKUNDA UBUZIMA.....	89
- KAIRU.....	90
- TURWANE KU BUZIMA-KIRAMBI.....	91
- KOPEABANKA.....	92
- ABAHUJE IBITEKEREZO.....	93
- ABAJENEZA NYAMIYAGA	94
- C.A.N.R.....	95
- IRAK.....	96

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°181/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°181/03 RYO KU WA 21/12/2011 21/12/2011 APPOINTING EXECUTIVE N°181/03 DU 21/12/2011 PORTANT
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA SECRETARY OF NATIONAL NOMINATION D'UN SECRETAIRE
NSHINGWABIKORWA WA KOMISIYO COMMISSION FOR CHILDREN EXECUTIF DE LA COMMISSION
Y'IGIHUGU ISHINZWE ABANA NATIONALE POUR LES ENFANTS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 01 of 02/01/2012

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE	PRIME MINISTER'S ORDER N°181/03 OF	ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°181/03 RYO KUWA 21/12/2011	21/12/2011 APPOINTING EXECUTIVE	N°181/03 DU 21/12/2011 PORTANT
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA	SECRETARY OF NATIONAL COMMISSION	NOMINATION D'UN SECRETAIRE
NSHINGWABIKORWA WA KOMISIYO	FOR CHILDREN	EXECUTIF DE LA COMMISSION
Y'IGIHUGU ISHINZWE ABANA		NATIONALE POUR LES ENFANTS

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre ;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, 119, iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2011 ryo kuwa 28/06/2011 rishyiraho Komisiyo y'Igihugu ishinzwe Abana kandi rikagena Inshingano, Imiterere n'Imikorere byayo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 13;

Pursuant to Law n° 22/2011 of 28/06/2011 establishing the National Commission for Children and determining its mission, organization and functioning, especially in Article 13;

Vu la Loi n° 22/2011 du 28/06/2011 portant création de la Commission Nationale pour les enfants et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement ; spécialement en son article 13;

Bisabwwe na Minisitiri w'Uburinganire n'Iterambere ry'Umuryango ;

On proposal by the Minister of Gender and Family Promotion;

Sur proposition du Ministre du Genre et de la Promotion de la Famille;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/11/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 04/11/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/11/2011;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Madamu **NYIRAMATAMA Zaina** agizwe

Mrs **NYIRAMATAMA Zaina** is appointed

Madame **NYIRAMATAMA Zaina** est nommée

Official Gazette n° 01 of 02/01/2012

Umunyamabanga Nshingwabikorwa wa Komisiyo y'Igihugu ishinze Abana.	Executive Secretary of National Commission for Children.	Secrétaire Exécutive de la Commission Nationale pour les enfants.
--	--	---

<u>Ingingo ya 2 : Abashinze kubahiriza iri teka</u>	<u>Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order</u>	<u>Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u>
--	--	---

Minisitiri w'Uburunganire n'Iterambere ry'Umuryango na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.	The Minister of Gender and Family Promotion and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre du Genre et de la Promotion de la Famille et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
--	--	---

<u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u>	<u>Article 3: Repealing provision</u>	<u>Article 3 : Disposition abrogatoire</u>
---	--	---

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
--	---	--

<u>Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa</u>	<u>Article 4 : Commencement</u>	<u>Article 4 : Entrée en vigueur</u>
--	--	---

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 04/11/2011.	This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 04/11/2011.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 04/11/2011.
---	--	--

Kigali, ku wa 21/12/2011

Kigali, on 21/12/2011

Kigali, le 21/12/2011

Official Gazette n° 01 of 02/01/2012

(Sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien

Minisitiri w'Intebe

(Sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien

Prime Minister

(Sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien

Premier Ministre

(Sé)

INYUMBA Aloysia

Minisitiri w'Uburinganire n'Iterambere
ry'Umuryango

(Sé)

INYUMBA Aloysia

Minister of Gender and Family Promotion

(Sé)

INYUMBA Aloysia

Ministre du Genre et de la Promotion de la
Famille

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(Sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(Sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice / Attorney General

(Sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°182/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°182/03 RYO KU WA 21/12/2011 21/12/2011 APPOINTING A DIRECTOR N°182/03 DU 21/12/2011 PORTANT
RISHYIRAHU UMUYOBOZI NOMINATION D'UNE DIRECTRICE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi

Article One : Appointment of a Director

Article premier : Nomination d'une Directrice

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°182/03 RYO KUWA 21/12/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI **PRIME MINISTER'S ORDER N°182/03 OF 21/12/2011 APPOINTING A DIRECTOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°182/03 DU 21/12/2011 PORTANT NOMINATION D'UNE DIRECTRICE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24, n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuzima;

On proposal by the Minister of Health;

Sur proposition du Ministre de la Santé;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 20/07/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 20/07/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 20/07/2011;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi

Article One: Appointment of a Director

Article premier: Nomination d'une Directrice

Madamu **MUKAKIGERI Daphy** agizwe Umuyobozi ushinze Ubuyobozi n'Imicungire y'Abakozi muri Minisitiri y'Ubuzima.

Mrs. **MUKAKIGERI Daphy** is hereby appointed Director of Administration and Human Resource in the Ministry of Health.

Madame **MUKAKIGERI Daphy** est nommée Directrice de l'Administration et des Ressources Humaines au Ministère de la Santé.

Official Gazette n° 01 of 02/01/2012

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ubuzima na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Health and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Santé et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 20/07/2011.

Article 4 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 20/07/2011.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 20/07/2011.

Kigali, kuwa 21/12/2011

Kigali, on 21/12/2011

Kigali, le 21/12/2011

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien

Minisitiri w'Intebe

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien

Prime Minister

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien

Premier Ministre

(sé)

Dr. BINAGWAHO Agnès

Minisitiri w'Ubuzima

(sé)

Dr. BINAGWAHO Agnès

Minister of Health

(sé)

Dr. BINAGWAHO Agnès

Ministre de la Santé

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°183/03 RYO KUWA 21/12/2011 RIVANA
IKIBANZA MU MUTUNGO RUSANGE WA
LETA

PRIME MINISTER'S ORDER N° 183/03 OF
21/12/2011 WITHDRAWING A PLOT OF
LAND FROM THE STATES'S PUBLIC
PROPERTY

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°183/03 DU 21/12/2011 PORTANT
DESAFFECTATION DE LA PARCELLE
DU DOMAINE PUBLIC DE L'ETAT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ivanwa mu mutungo

Article One : Withdrawal

Article premier : Désaffectation

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the
implementantion of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 01 of 02/01/2012

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°183/03 RYO KUWA 21/12/2011 RIVANA IKIBANZA MU MUTUNGO RUSANGE WA LETA

PRIME MINISTER'S ORDER N° 183/03 OF 21/12/2011 WITHDRAWING A PLOT OF LAND FROM THE STATES'S PUBLIC PROPERTY

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 183/03 DU 21/12/2011 PORTANT DESAFFECTATION DE LA PARCELLE DU DOMAINE PUBLIC DE L'ETAT

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 31, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 08/2005 ryo ku wa 14/07/2005 rigena imikoreshereze n'imicungire y'ubutaka mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 12 n'iya 14;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 04/11/2011 imaze kurisuzuma no kuryemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere : Ivanwa mu mutungo

Ikibanza n° 2445 kiri mu Kagari ka Rwebeya, Umurenge wa Cyuve, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru kirimo icyahoze ari Urukiko Rwisumbuye rwa Musanze, kivanywe mu mutungo rusange wa Leta, kikaba gishyizwe mu mutungo bwite wa Leta.

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles, 31, 121 and 201;

Pursuant to Organic Law n° 08/2005 of 14/07/2005 determining the use and management of land in Rwanda, especially in Articles 12 and 14;

On proposal by the Minister of Infrastructure;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 04/11/2011;

HEREBY ORDERS:

Article One : Withdrawal

Plot n° 2445 located in Rwebeya Cell, Cyuve Sector, Musanze District, Northern Province, housing the old Intermediate Court of Musanze, is withdrawn from the State's public property and included in the State's private property.

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée en ce jour spécialement en ses articles 31, 121 et 201 ;

Vu la Loi Organique n° 08/2005 du 14/07/2005 portant régime foncier au Rwanda, spécialement en ses articles 12 et 14 ;

Sur proposition du Ministre des Infrastructures ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 04/11/2011;

ARRETE:

Article premier : Désaffectation

La parcelle n° 2445 se trouvant dans la Cellule Rwebeya, Secteur de Cyuve, District de Musanze, Province du Nord, abritant l'ancien Tribunal de Grande Instance de Musanze, est désaffectée du domaine Public de l'Etat puis affectée au domaine privé de l'Etat.

Official Gazette n° 01 of 02/01/2012

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo, Minisitiri w'Umutungo Kamere na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 21/12/2011

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Infrastructure, the Minister of Natural Resources and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3 : Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 21/12/2011

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Infrastructures, le Ministre des Ressources Naturelles et le Ministre de l'Administration Locale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 21/12/2011

(Sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(Sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(Sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(Sé)

NSENGIYUMVA Albert
Minisitiri w'Ibikorwa Remezo

(Sé)

NSENGIYUMVA Albert
Minister of Infrastructure

(Sé)

NSENGIYUMVA Albert
Ministre des Infrastructures

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika :**

Seen and sealed with the Seal of the Republic :

Vu et scellé du Sceau de la République :

(Sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(Sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(Sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 34/08.11 RYO
KUWA 21/03/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI
UMURYANGO «NIMUHAGURUKE
TWUBAKE» KANDI RYEMERA
ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°34/08.11 OF
21/03/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO
THE ASSOCIATION «NIMUHAGURUKE
TWUBAKE» AND APPROVING ITS LEGAL
REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°34/08.11 DU
21/03.2011 ACCORDANT LA
PERSONNALITE CIVILEA
L'ASSOCIATION «NIMUHAGURUKE
TWUBAKE» ET PORTANT AGREMENT
DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'umuryango

Article one: Name and Head Office of the
Association

Article premier: Dénomination et siège de
l'Association

Ingingo ya 2: Intego z'umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2 : Objectif de l'Association

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3: Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 01 of 02/01/2012

ITEKA RYA MINISITIRI N° 34/08.11 RYO KUWA 21/03/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «NIMUHAGURUKE TWUBAKE» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO.	MINISTERIAL ORDER N° 34/08.11 OF 21/03/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «NIMUHAGURUKE TWUBAKE» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES.	ARRETE MINISTERIEL N°34/08.11 DU 21/03.2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILEA L'ASSOCIATION «NIMUHAGURUKE TWUBAKE» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX.
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/ Attorney General,	Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;
Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 rya kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;	Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organizations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;	Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratifs, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere; Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «NIMUHAGURUKE TWUBAKE» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 24/02/2011;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One; On request lodged by the Legal Representative of the Association «NIMUHAGURUKE TWUBAKE» on 24/02/2011;	Vu l'Arrêté présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont adoptés par Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ; Sur requête du Représentant Légal de l'Association «NIMUHAGURUKE TWUBAKE» reçue le 24/02/2011;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe umuryango «NIMUHAGURUKE TWUBAKE» ufite icyicaro mu Karere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2: Intego z'umuryango

Umuryango «NIMUHAGURUKE TWUBAKE» ufite intego zikurikira:

1. Gukangurira abantu, kwriteza imbere muri gahunda yo kurwanya ubukene, bigishwa gukora imishinga ibyara inyungu;
2. Kuzamura imibereho myiza y'abana bafite ibibazo by'imibereho cyane cyane imfubyi;
3. Guharanira ko abanyarwanda babwirizwa ubutumwa bwiza hagamijwe kubaka no guhindura imyumvire mibi ndetse no kubakangurira ubumwe n'ubwiyunge harwanywa ingengabitekerezo ya jenocide;

HEREBY ORDERS:

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the Association «NIMUHAGURUKE TWUBAKE» situated at Kicukiro District, in Kigali City.

Article 2: Objectives of the Association:

The association «NIMUHAGURUKE TWUBAKE» is established with the following objectives:

1. Sensitize people on how to develop themselves through poverty reduction programs by teaching them small income generating projects;
2. Work for the wellbeing of the vulnerable children and especially the orphans;
3. Announce the good news with the aim to build, modify and restore the hearts and minds of Rwandans and sensitizing them about unit and the reconciliation and fight against the ideology of genocide as well;

ARRETE:

Article premier: Dénomination et siège de l'association

La personnalité civile est accordée à l'association «NIMUHAGURUKE TWUBAKE» dont le siège est dans le District de Kicukiro, Ville de Kigali.

Article 2: Objectif de l'association

L'association «NIMUHAGURUKE TWUBAKE» poursuit les objectifs suivants:

1. Sensibiliser la population dans la promotion des programmes de lutter contre la pauvreté et leur former dans l'élaboration et la constitution des microprojets générateurs de revenu;
2. Promouvoir la vie des enfants vulnérables et surtout les orphelins ;
3. Annoncer la bonne nouvelle ayant comme objectif de construire, modifier et restaurer les cœurs et les pensées des rwandais ainsi que leur sensibiliser à l'unité et la réconciliation et la lutte contre l'idéologie de génocide;

- | | | |
|--|--|---|
| 4. Guteza imbere uburinganire n'ubwuzuzanye bw'umugabo n'umugore hagamijwe iterambere rirambye; ndetse no kurwanya ihohoterwa rikorerwa abana n'abategarugori; | 4. Promote gender and complementarily between men and a women for a sustainable development; and fight against all types of violation faced by children and women; | 4. Promouvoir le genre et la complémentarité entre les hommes et les femmes pour un développement durable ; et lutter contre tous les types de violation faits face par des enfants et des femmes ; |
| 5. Gukangurira abantu kwirinda no kurwanya indwara z'ibyorezo no kubashishikariza kubyara abo bashoboye kurera; | 5. Sensitize people to fight against the epidemic diseases and to raise their will on family planning; | 5. Sensibiliser des personnes pour lutter contre les maladies épidémiques et pour soulever leur volonté sur la planification des naissances ; |
| 6. Gushishikariza abantu kwitabira ibikorwa bijyanye no kubungabunga ibidukikije; | 6. Sensitize people to get involved in activities towards environmental protection; | 6. Sensibiliser la population à participer dans les activités visant la protection de l'environnement ; |
| 7. Guteza imbere uburezi, ubuvuzi n'ubukerarugendo. | 7. Promote education, health and tourism. | 7. Promouvoir l'éducation, la santé et le tourisme. |

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «**NIMUHAGURUKE TWUBAKE**» ni **Bwana RURANGIRWA Emmanuel**, umunyarwanda uba mu Murenge wa Gatenga, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije w'uwo muryango ni **Bwana NTEZIRYAYO Vianney**, umunyarwanda uba mu Murenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba.

Article 3: Legal Representatives

Mr. RURANGIRWA Emmanuel of Rwandan nationality, residing in Gatenga Sector, Kicukiro District, in the Kigali City, is hereby authorized to be the Legal Representative of the Association «**NIMUHAGURUKE TWUBAKE**».

Mr. NTEZIRYAYO Vianney of Rwandan nationality, residing in Nyamata Sector, Bugesera District, in Eastern Province, is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative of the same association.

Article 3: Représentant Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'association «**NIMUHAGURUKE TWUBAKE**» **Monsieur RURANGIRWA Emmanuel** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur Gatenga, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, **Monsieur NTEZIRYAYO Vianney** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur Nyamata, District de Bugesera, dans la Province de l'Est.

Official Gazette n° 01 of 02/01/2012

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira Article 4: Commencement gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 21/03/2011

(Sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya
Leta

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 21/03/2011

(Sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 21/03/2011

(Sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**UMUTWE WA I: IZINA, INTEBE, INTEGO,
IGIHE UMURYANGO UZAMARA**

Ingingo ya mbere:

Hakurikijwe ibiteganywa n'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, hashyizweho Umuryango «NIMUHAGURUKE TWUBAKE asbl» ugengwa n'aya mategeko.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'Umuryango kiri mu Murenge wa Kicukiro, mu Karere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali. Gishobora kwimurirwa mu kandi Karere ka Repubulika y'u Rwanda byemejwe na 2/3 by'abagize Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Rwanda hose.

Ingingo ya 4:

Igihe Umuryango uzamara ntikigenwe.

**CHAPTER I: NAME, HEAD OFFICE,
OBJECTIVE**

Article one:

In accordance with Law n° 20/2000 of 26th July 2000 relating to non-profit making organizations, it is hereby created an Association «NIMUHAGURUKE TWUBAKE asbl» regulated by the present statutes.

Article 2:

The head office of the Association is established in Kicukiro Sector, Kicukiro District, in Kigali City. It can be transferred to any other place on the territory of the Republic of Rwanda on a decision of 2/3 of members of the General Assembly.

Article 3:

The Association carries out its activities all over the Rwandan territory.

Article 4:

The Association is created for an indefinite period.

**CHAPITRE I: DENOMINATION, SIEGE,
OBJET**

Article premier:

Conformément à la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, il est créé une Association «NIMUHAGURUKE TWUBAKE asbl» régie par les présents Statuts.

Article 2 :

Le siège de l'Association est établi dans le Secteur de Kicukiro, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali. Il peut être transféré en tout autre District de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3:

L'Association exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda.

Article 4:

L'Association est créée pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 5:

Intego z'Umuryango:

1. Gukangurira abantu, kwriteza imbere muri gahunda yo kurwanya ubukene, bigishwa gukora imishinga ibyara inyungu;
2. Kuzamura imibereho myiza y'abana bafite ibibazo by'imibereho cyane cyane imfubyi;
3. Guharanira ko abanyarwanda babwirizwa ubutumwa bwiza hagamijwe kubaka no guhindura imyumvire mibi ndetse no kubakangurira ubumwe n'ubwiyunge harwanywa ingengabitekerezo ya genocide;
4. Guteza imbere uburinganire n'ubwuzuzanye bw'umugabo n'umugore hagamijwe iterambere rirambye; ndetse no kurwanya ihohoterwa rikorerwa abana n'abategarugori;
5. Gukangurira abantu kwirinda no kurwanya indwara z'ibyorezo no kubashishikariza kubyara abo bashoboye kurera;
6. Gushishikariza abantu kwitabira ibikorwa bijyanye no kubungabunga ibidukikije.
7. Guteza imbere uburezi, ubuvuzi n'ubukerarugendo.

Article 5:

The objectives of the Association:

1. Sensitize people on how to develop themselves through poverty reduction programs by teaching them small income generating projects;
2. Work for the wellbeing of the vulnerable children and especially the orphans;
3. Announce the good news with the aim to build, modify and restore the hearts and minds of Rwandans and sensitizing them about unit and the reconciliation and fight against the ideology of genocide as well;
4. Promote gender and complementarity between men and a women for a sustainable development; and fight against all types of violation faced by children and women;
5. Sensitize people to fight against the epidemic diseases and to raise their will on family planning;
6. Sensitize people to get involved in activities towards environmental protection;
7. Promote education, health and tourism

Article 5:

L'Association a pour but:

1. Sensibiliser la population dans la promotion des programmes de lutter contre la pauvreté et leur former dans l'élaboration et la constitution des microprojets générateurs de revenu;
2. Promouvoir la vie des enfants vulnérables et surtout les orphelins ;
3. Annoncer la bonne nouvelle ayant comme objectif de construire, modifier et restaurer les cœurs et les pensées des rwandais ainsi que leur sensibiliser à l'unité et la réconciliation et la lutte contre l'idéologie de génocide;
4. Promouvoir le genre et la complémentarité entre les hommes et les femmes pour un développement durable ; et lutter contre tous les types de violation faits face par des enfants et des femmes ;
5. Sensibiliser des personnes pour lutter contre les maladies épidémiques et pour soulever leur volonté sur la planification des naissances ;
6. Sensibiliser la population à participer dans les activités visant la protection de l'environnement ;
7. Promouvoir l'éducation, la santé et le tourisme.

UMUTWE WA II: ABAGIZE UMURYANGO

Ingingo ya 6:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bawinjiyemo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemezwa n' Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n' abawinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n' inshingano zimwe ku birebana n' umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango bashyigikiye umuryango mu bitekerezo cyangwa mu bikorwa kandi bakoreye umuryango ibikorwa by'akarusho.

Abanyamuryango b'icyubahiro bagishwa inama mu Nteko Rusange ariko ntibashobora gutora.

CHAPTER II: THE MEMBERS

Article 6:

The Association is composed of founder Members, Ordinary Members and honorary members.

The founder Members is those that have signed the present statute.

Ordinary member is those who would have accepted this present statute and accepted after a written application by the General Assembly.

The founder and ordinary members are referred to as effective members of the Organization of the association with equal rights and duties.

Honorary member is all physical and moral persons whom the General Assembly will give that title in recognition of their special and appreciable services rendered to the Association.

Honorary member attend the General Assembly but with no right to vote.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 6:

L'Association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneurs.

Sont **membres fondateurs**, les signataires des présents Statuts.

Sont **membres adhérents** des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Les membres d'honneur sont toutes les personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'Association.

Les membres d'honneur siègent au sein de l'Assemblée Générale sans droit de vote.

Ingingo ya 7:

Umuntu usaba kwinjira mu muryango yandikira Inteko Rusange abisaba, bigasuzumwa kandi bikemezwa nibura na 2/3 by'abagize Inteko Rusange. Inteko Rusange igeza k'uwasabye umwanzuro wayo mu nyandiko.

Ingingo ya 8:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare mu bikorwa by'umuryango batizigamye. Baza mu nama z'Inteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri kwezi ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 9:

Amabwiriza yihariye agenga Umuryango niyo agena uko umuntu yemererwa kuba umunyamuryango.

Ingingo ya 10:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Article 7:

The person who desires to apply for the membership in the Association do so by writing a letter addressed to the General Assembly which discuss and decide on the request when at least 2/3 of its members are present. The decision of the General Assembly is communicated to the applicant in writing.

Article 8:

The effective members commit to unconditionally participate in the activities of the Association. They attend the general Assembly meetings with the right to vote. They are compelled to give monthly contribution which is determined by the General Assembly.

Article 9:

The Rules of Internal regulations determine the conditions of adhesion to the Association.

Article 10:

Membership ceases with death, voluntary resignation, exclusion or the dissolution of Association.

Article 7 :

La personne qui désire être membre de l'Association le fait par moyen d'une lettre adressée à l'Assemblée Générale qui analyse et décide sur la demande si au moins 2/3 de ses membres sont présents. La décision de l'Assemblée Générale est communiquée au requérant par écrit.

Article 8:

Les membres effectifs s'engagent inconditionnellement de participer aux activités de l'Association. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont le devoir de verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 9:

Le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Association détermine les conditions d'adhésion à l'Association.

Article 10:

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Association.

Uburyo umunyamuryango asezera n'impamvu zituma yirukanwa biteganywa mu Mabwiriza yihariye agenga Umuryango.

The modalities of resignation and the criteria of exclusion are determined in the Rules of Internal Order of the Association.

Les modalités de démission et les critères d'exclusion sont déterminés dans le Règlement d'ordre intérieur de l'Association.

MUUTWE WA III: UMUTUNGO

CHAPTER III: THE PATRIMONY

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Ingingo ya 11:

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego yawo.

Article 11:

The Association can borrow or possess movable and immovable assets necessary to achieve its objective.

Article 11:

L'Association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Ingingo ya 12:

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, ibikorwa by'Umuryango, impano, imfashanyo n'indagano.

Article 12:

The patrimony of the Association is comprised of the contributions of the members, products of the works of the Association, donations, legacies and varied subventions.

Article 12:

Le patrimoine de l'Association est constitué des cotisations des membres, les produits des travaux de l'Association, dons, legs et subventions diverses.

Ingingo ya 13:

Umutungo w'Umuryango ni uwawo bwite. Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose bituma ugera ku ntego yawo.

Article 13:

The assets of the Association are its exclusive property. The Association allocates its resources to anything that can lead to direct or indirect realization of its goal.

Article 13:

Les biens de l'Association sont sa propriété exclusive. The association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation des objectifs de l'Association.

Ingingo ya 14:

Igihe Umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishira umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Article 14:

In case of dissolution of the Association, the General Assembly designates one or many curators to proceed the liquidation.

Article 14:

En cas de dissolution de l'Association, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation.

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'Umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

After the realization of the value of the movable and immovable assets of the Association and paying the debts, the active assets will be given to another Association with similar objectives.

Après la réalisation de la valeur des biens meubles et immeubles de l'Association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

UMUTWE WA IV: INZEGO N'INSHINGANO ZAZO

CHAPTER IV: THE ORGANS AND THEIR RESPONSIBILITIES

CHAPITRE IV : DES ORGANES ET LEURS RESPONSABILITES

Ingingo ya 15:

Inzego z'Umuryango ni izi:

- Inteko Rusange;
- Komite nyobozi;
- Ubugenzuzi bw'imari.

Article 15:

The organs of the Association are:

- The General Assembly;
- Executive Committee;
- Auditorship.

Article 15:

Les organes de l'Association sont:

- L'Assemblée Générale;
- Le Comité Exécutif;
- Le Commissariat aux comptes.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bese.

Article 16:

The General Assembly is the supreme organ of the Association. It is composed of all effective members of the Association.

Article 16:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'Association.

Igice cya mbere: Inteko Rusange

Section one: General Assembly

Section première : De l'Assemblée Générale

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no kuvugurura amategeko n'amabwiriza ngengamikorere by'Umuryango;
- Gushyiraho no kuvanaho abagize Komite

Article 17:

The General Assembly has the following powers:

- Adopt and modify the statutes and Rules of Internal Order of The Association;
- Nominate and layoff the members of the

Article 17:

L'Assemblée Générale a les pouvoirs suivants :

- Adopter et modifier les Statuts et Règlement d'ordre intérieur de l'Association;
- Nommer et révoquer les membres du Comité

Official Gazette n° 01 of 02/01/2012

- Nyobozi;
- Kugena gahunda y'ibikorwa by'Umuryango;
 - Kwakira, guhagarika no kwirukana Umunyamuryango;
 - Kwemeza imicungire ya buri mwaka y'imari y'Umuryango;
 - Kwemera impano n'indagano;
 - Gusesa umuryango.

Ingingo ya 18:

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa n'Umuwugizi w'Umuryango, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa n'umuvugizi wungirije.

Igihe Umuvugizi n'umwungirije batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe abagize inteko bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama zisanzwe. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo ibizigwa zoherezwa abanyamuryango nibura iminsi 30 mbere y'inama.

- Executive Committee;
- Determine the activities of the Association;
 - Admit, suspend and exclude a member;
 - Approve the annual accounts;
 - Accept donations and legacies;
 - Dissolve the Association.

Article 18:

The General Assembly is summoned and presided over by the Legal Representative or in case of his absence by Deputy Legal representative of the Association.

In case of absence or refusal of the Legal Representative and the assistant, The General Assembly is summoned in writing by one thirds of the effective members. In that case, the General Assembly elects among them selves the president of the session.

Article 19:

The General Assembly meets once a year in ordinary sessions. The invitations containing the agenda are sent at least thirty days before the meeting.

- Exécutif;
- Déterminer les activités de l'Association ;
 - Admettre, suspendre et exclure un membre;
 - Approuver des comptes annuels;
 - Accepter des dons et legs;
 - Dissoudre l'Association.

Article 18:

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Représentant Légal suppléant.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Représentant Légal et du Représentant Légal suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par un tiers des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président pour la session.

Article 19:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres trente jours au moins avant la réunion.

Ingingo ya 20:

Ku murongo w'ibygwa n'inama y'umwaka hagomba kubamo byanze bikunze raporo y'umwaka y'ibikorwa by'Inama y'Ubuyobozi, ibyagezweho mu mwaka ushize, umushinga w'ingengo y'imari y'umwaka utaha na raporo y'Abagenzuzi b'imari.

Ingingo ya 21:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. Iyo icyo gihe kigeze, Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo hari nibura ½ cy'abanyamuryango nyakuri.

Uretse ku biteganwa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri .

Ingingo ya 22:

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe cyose bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

Article 20:

On the agenda of the meeting of the year, must obligatorily appear annual report of activity of the board of directors, achievements of the past year, budget proposal for the next year and the report of the control by auditorship.

Article 21:

The General Assembly meets and makes valuable deliberations when 2/3 of the effective members are present. If the quorum is not attained, a new summon is sent in 15 days. After that time, the General Assembly meets and makes valuable deliberations if at least ½ of effective members are present.

Except for the cases provided for by the law related to the non profit making associations and by the present statute, the decisions of their general Assembly are made by absolute majority of votes. In case of the equality of votes, the president's vote counts double.

Article 22 :

The extraordinary General Assembly is convened any time if necessary. It is summoned and presided in the same conditions as the Ordinary

Article 20:

A l'ordre du jour de la réunion de l'année doivent figurer obligatoirement le rapport annuel d'activités du Conseil d'Administration, le rapport de l'exercice écoulé, les prévisions budgétaires ainsi que le rapport de contrôle des Commissaires aux comptes.

Article 21:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement si au moins ½ des membres effectifs sont présents.

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des voix, celle de la Président compte double.

Article 22:

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Elle est convoquée et présidée dans les mêmes conditions que

Igihe cyo kuyitumira ni iminsi 15, ariko gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe ku murongo w'ibiyigwa.

Ingingo ya 23:

Inyandiko-mvugo z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida w'inama hamwe n'Umunyamabanga w'Umuryango.

Igice cya kabiri: Komite Nyobozi

Ingingo ya 24:

Komite Nyobozi igizwe na:

- Perezida ariwe Muvugizi w'Umuryango;
- Visi-Perezida akaba n'Umuwugizi wungirije w'umuryango;
- Umunyamabanga;
- Umubitsi w'umuryango.

Ingingo ya 25:

Abagize komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo ni imyaka irindwi ishobora kongerwa. Iyo umwe mu bagize Komite Nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa apfuye, abagize Inteko Rusange batora umusimbura akarangiza manda ye.

General Assembly. The time for summoning is 15 days, but in case of extreme emergency, that time can be reduced to 7 days. The debates cannot be on other than the objective of its summoning.

Article 23:

The minutes of the meetings of the General Assembly are signed by the president and secretary of the Association.

Section two: Executive Committee

Article 24:

The Executive Committee is composed of:

- President: Legal Representative;
- Vice-President: Deputy Legal Representative;
- Secretary;
- Treasurer of association.

Article 25:

The members of the Executive Committee are elected among effective members of the Association for a mandate of 7 years renewable. In case of resignation, expulsion by the General Assembly or death of members of the Executive Committee, the General Assembly elects the person to finish the time for his/her mandate.

l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont de 15 jours, mais en cas d'extrême urgence, ce délai peut être ramené à 7 jours. Les débats ne portent que sur l'objet de sa convocation.

Article 23:

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par le Président de la réunion et le Secrétaire de l'Association.

Section deuxième : Du Comité Exécutif

Article 24:

Le Comité Exécutif est composée de :

- Président: Représentant Légal ;
- Vice-président: Représentant Légal Suppléant;
- Secrétaire;
- Trésorier de l'association.

Article 25:

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs de l'Association pour un mandat de 7 ans renouvelable. En cas de démission volontaire ou forcée, prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, l'Assemblée Générale élit la personne à achever son mandat.

Ingingo ya 26:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze nibura rimwe mu mezi atatu. Ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo; yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa na Visi-Perezida. Iterana ku buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 27:

Komite Nyobozi ishinze:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri munsu y'Umuryango;
- Gukora raporo ya buri mwaka y'ibyakozwe;
- Gutegura imishinga y'ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko shingiro n'iz'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange;
- Kugirana imishyikirano n'abaterankunga;
- Gushyiraho no gusezerera abakozi bo

Article 26:

The Executive Committee is convened every time needed, but at least once in three months. It is summoned by the President or in case of his/her absence, by the Vice-President. It convenes if 2/3 of the effective members are present. The decisions shall be taken by the absolute majority of effective present members. In case of equal voices, the President's voice is considered double.

Article 27:

The Executive Committee is in charge of:

- Executing the decisions and recommendations of the General Assembly;
- Follow up the daily management of the Association;
- Prepare annual activity reports;
- Elaborate the budgetary bills to be submitted to the General Assembly;
- Propose to the General Assembly the modifications to the statute and the Rules of Internal Order of the Association;
- Prepare the session of the General Assembly;
- Negotiate financial support with the partners;
- Recruit, nominate and dismiss the personnel

Article 26:

Le Comité Exécutif se réunit de fois que de besoin, mais au moins une fois par trimestre sur convocation du Président ou par le Vice-Président en cas d'absence ou d'empêchement du premier. Il siège valablement si les 2/3 de ses membres sont présents. Ses décisions sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité, la voix du Président compte double.

Article 27:

Le Comité Exécutif a pour attributions :

- Exécuter les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'Association ;
- Rédiger les rapports annuels d'activités ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au Règlement d'ordre intérieur de l'Association ;
- Préparer la session de l'Assemblée Générale ;
- Négocier des financements avec les partenaires ;
- Recruter, nommer et révoquer le personnel

mu nzego zinyuranye z'Umuryango.

of different services of the Association.

de différents services de l'Association.

Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari

Section three: Auditorship

Section troisième: Du Commissariat aux comptes

Ingingo ya 28:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'Umuryango.

Article 28:

The General Assembly nominates annually two auditors with a mission to control all the time the management of finances and other assets of the Association.

Article 28:

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'Association.

Bafite kandi uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'Umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

They have rights to check financial documents of the Association but not shift them to any other place. They give reports to the General Assembly

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Association. Ils rendent compte à l'Assemblée Générale.

UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA

CHAPTER IV: FINAL DISPOSITIONS

CHAPITRE IV : DISPOSITIONS FINALES

Ingingo ya 29:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Article 29:

The present statute can be modified by the decision of 2/3 of the effective members meeting in a General Assembly, on proposition by the Executive Committee or by 1/3 of the effective members.

Article 29:

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications sur décision de 2/3 de membres effectifs réunis en Assemblée Générale, sur proposition du Comité Exécutif ou à la demande d'un tiers de membres effectifs.

Ingingo ya 30:

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri, Inteko Rusange ishobora gusesa Umuryango, kuwufatanya n'undi cyangwa kuwomeka ku wundi Muryango bihuje intego.

Article 30:

On the decision of 2/3 of effective members, the General Assembly can vote for dissolution of the Association, fusion with another or affiliation to any other Association with the same goals.

Article 30:

Sur décision de la majorité de 2/3 des membres effectifs, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'Association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Official Gazette n° 01 of 02/01/2012

Ingingo ya 31:

Ishyirwa mu bikorwa ry'aya mategeko shingiro ndetse n'ibindi bitagaragajwe muriyo; bizagaragara mu mategeko yihariye yemewe n'Inteko Rusange y'Umuryango.

Ingingo ya 32:

Aya mategeko shingiro yemejwe n'abashinze Umuryango bateraniye mu Nteko Rusange bari ku lisiti iyometseho.

Ingingo ya 33:

Aya mategeko shingiro azatangira gushyirwa mu bikorwa guhera ku muni azashyirwaho umukono wa noteri wa Leta.

Bikorewe Kicukiro, kuwa 03/01/ 2011

Umuvugizi w'Umuryango
Rev. Pastor RURANGIRWA Emmanuel
(sé)

Umuvugizi Wungirije w'Umuryango
Rev. Pasteur NTEZIRYAYO Vianney
(sé)

Article 31:

Modalities for implementing this statute and any provisions not provided for by this later; shall be defined in the internal rules and regulations adopted by the General Assembly.

Article 32:

The present statutes are adopted by the founder members of the Association meeting in a General Assembly whose list is annexed.

Article 33:

The present statutes shall come into force on the day of their signature by the State notary.

Done at Kicukiro, 03/01/ 2011

Legal Representative
Rev. Pastor RURANGIRWA Emmanuel
(sé)

Deputy Legal Representative
Rev. Pasteur NTEZIRYAYO Vianney
(sé)

Article 31:

Les modalités d'exécution du présent statut et autres qui n'y sont pas prévus; seront déterminés dans les règlements d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Article 32:

Les présents statuts sont adoptés par les membres fondateurs de l'Association réunis en Assemblée Générale constitutive dont la liste est en annexe.

Article 33 :

Ces statuts entrent en vigueur dès le jour de leur signature par le notaire d'Etat.

Fait à Kicukiro, le 03/01/ 2011

Représentant Légal
Rév. Pasteur RURANGIRWA Emmanuel
(sé)

Représentant Légal Suppléant
Rév. Pasteur NTEZIRYAYO Vianney
(sé)

**INYANDIKO-MVUGO Y'INAMA RUSANGE YO GUTANGIZA UMURYANGO
“NIMUHAGURUKE TWUBAKE asbl”**

i. Intangiriro

Ku itariki ya 03/01/2011 habayeho inama yo gutangiza Umuryango udaharanira inyungu witwa “NIMUHAGURUKE TWUBAKE asbl”. Iyo nama yabereye ku Kicukiro ahateganijwe kuba ikicarwo cy'uwo muryango iyoborwa na Rev. Pastor RURANGIRWA Emmanuel. Inama yatangiye isaa yine (10am) irangira isaa munani (2pm).

ii. Ibyari ku murongo w'ibygwa

1. Gutangiza Umuryango “NIMUHAGURUKE TWUBAKE asbl”
2. Gushyiraho inzego ziyobora Umuryango
3. Gusuzuma no gushyiraho amategeko agenga uwo muryango.

iii. Imyanzuro y'inama

Ku ngingo ya mbere, abitabiriye inama bagejejweho igitekerezo cyagizwe na Rev. Pastor RURANGIRWA Emmanuel cyo gutangiza Umuryango “NIMUHAGURUKE TWUBAKE asbl” basobanurirwa kandi impamvu n'intego z'uwo muryango zikubiye mu guteza imbere abatwaga mu buryo butandukanye. Abari muri icyo nama bese bashyigikiye icyo gitekerezo ndetse baniyemeza gukorera hamwe mu gushyiraho no gukorera uwo muryango.

Ku ngingo ya kabiri yabababwaga no gushyiraho inzego ziyobora Umuryango, hatwe aba bakurikira:

- Rev. Pastor RURANGIRWA Emmanuel: Umuvugizi w'Umuryango akaba na Perezida wa Komite Nyobozi yawo;
- Rev. Pastor NTEZIRYAYO Vianney: Umuvugizi wungirije w'Umuryango akaba na Visi-Perezida wa Komite Nyobozi;
- MUKABIDERI Esther: Umunyamabanga;
- KWIZERA Seth: Umubitsi.

Ku ngingo yabababwaga no gusuzuma no kwemeza amategeko shingiro agenga Umuryango, abitabiriye inama bagejejweho umushinga wayo wari warateguwe. Nyuma yo kuyaganiraho ndetse no kuyakorera ubugororangingo, inama yemeje ayo mategeko.

iv. Umusozi

Inama yasojwe na Rev. Pastor RURANGIRWA Emmanuel ashimira abayitabiriye ku bitekerezo byiza byabababwaga anabababwaga kubasaba ko ibyo bitekerezo bazabikomeza mu gushyira mu bikorwa intego z'Umuryango.

Bikorewe ku Kicukiro, kuwa 03 Mutarama 2011.

Umuyobozi w'inama

Rev. Pastor RURANGIRWA Emmanuel (Sé)

Umwanditsi w'inama

MUKABIDERI Esther (Sé)

LIST OF FOUNDER MEMBERS WHO SIGNED THE PRESENT STATUTES

«NIMUHAGURUKE TWUBAKE» Asbl

NAMES	POST	ID NUMBER	Signature
1. Rev. Pastor RURANGIRWA Emmanuel	Legal Representative	1195880003237083	(Sé)
2. Rev. Pastor NTEZIRYAYO Vianney	Deputy Legal Representative	1196180042430057	(Sé)
3. MUKABIDERI Esther	Secretary	1196470054528016	(Sé)
4. KWIZERA Seth	Treasurer	1198380017882086	(Sé)
5. UWAMBAYE Marie Goreth	Member	1196270004391000	(Sé)
6. TUYISHIMIRE Déborah	Member	1198570089506162	(Sé)

DECLARATION OF THE LEGAL REPRESENTATIVE

We, undersigned Rev. Pastor RURANGIRWA Emmanuel and Rev. Pastor NTEZIRYAYO Vianney, attest by the present declaration to be elected respectively as Legal Representative and Deputy Legal Representative of «**NIMUHAGURUKE TWUBAKE ASBL**» by the General Assembly of 03/01/2011 and agree to honestly achieve attributions which were assigned to us by the Organization.

Rev. Pastor RURANGIRWA Emmanuel

Legal Representative
(Sé)

Rev. Pastor NTEZIRYAYO Vianney

Deputy Legal Representative
(Sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 109/08/11 RYO
KUAWA 24/07/2011 RIHA
UBUZIMAGATOZI UMURYANGO
“SILOAM EVANGELICAL CHURCH OF
RWANDA” KANDI RYEMERA
ABAVUGIZI BAWO.

MINISTERIAL ORDER N°109/08/11 OF
24/07/2011 GRANTING STATUS TO THE
ASSOCIATION “SILOAM EVANGELICAL
CHURCH OF RWANDA” AND APPROVING
ITS LEGAL REPRESENTATIVES.

ARRETE MINISTERIEL N° 109/08/11 DU
24/07/2011 ACCORDANT LA
PERSONALITE CIVILE A
L’ASSOCIATION “SILOAM
EVANGELICAL CHURCH OF RWANDA”
ET PORTANT AGREMENT DE SES
REPRESENTANS LEGAUX

ISHAKIRO

TABLE OF CONTANTS

TABLES DE MATIERES

Ingingo ya mbere : Izina n’icyaro
by’umuryango

Article one: Name and Head Office of
the Association

Article premier : Dénomination et siège de
l’association

Ingingo ya 2: Intego z’umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2 : Objectifs de l’association

Ingingo ya 3: Abavugizi b’umuryango

Article 3: Legal Representative

Article 3: Les Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 01 of 02/01/2012

ITEKA RYA MINISITIRI N° 109/08/11 RYO KUAWA 24 JUL 2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “SILOAM EVANGELICAL CHURCH OF RWANDA” KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO.

MINISTERIAL ORDER N°109/08/11 OF 24 JUL 2011 GRANTING STATUS TO THE ASSOCIATION “SILOAM EVANGELICAL CHURCH OF RWANDA” AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES.

ARRETE MINISTERIEL N° 109/08/11 DU 24 JUL/2011 ACCORDANT LA PERSONALITE CIVILE A L’ASSOCIATION “SILOAM EVANGELICAL CHURCH OF RWANDA” ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANS LEGAUX

Minisitiri w’Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice / Attorney General

Le Ministre de la justice / Garde ses Sceaux

Ashingiye ku Itegeko rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk’uko ryavugururwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo waryo iya 120 n’iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Article 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n’iya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000 relating to Non Profit Making Organizations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20.

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y’Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l’Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés par le Conseil des Ministres spécialement en son article premier,

Abisabwe n’Umuvugizi w’Umuryango “SILOAM EVANGELICAL CHURCH OF RWANDA” mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 24/05/2011;

Upon request lodged by the Legal Representative of the association “SILOAM EVANGELICAL CHURCH OF RWANDA” on 24/05/2011;

Sur requête du Représentant Légal de l’association “SILOAM EVANGELICAL CHURCH OF RWANDA” reçu le 24/05/2011

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaro by'umuryango

Ubuzimagatozi buhawe umuryango “**SILOAM EVANGELICAL CHURCH OF RWANDA**” ufite icyicaro mu Karere ka Kicukiro, mu mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2: Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:

- Kugira uruhare mw'ivugabutumwa kubaturage bagahinduka bakizera Yesu Kristo kandi bakaba abaturage beza
- Guteza imbere ubumenyi n'umuco binyuze mu burezi no mu mahugurwa yo mu nzego zitandukanye
- Guteza imbere imibereho myiza y'abaturage hitaweho amajyambere ashingiye mu bikorwa bibyara umusaruro no guhagararira kurengera ibidukikije.
- Gushyigikira imibereho y'abaturage hitaweho ubuzima, gufasha aatishoboye impfubyi abapfakazi n'abandi, binyuze mu guharanira ubuzima n'imibereho myiza, uburinganire bw'abagore n'abagabo, hanarwanywa indwara n'icyorezo cya SIDA.
- Guharanira imibanire myiza y'abaturage, ubumwe n'ubwiyunge, kurwanya jenocide n'ingengabitekereyo yayo.

Article One: Name and head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the association “**SILOAM EVANGELICAL CHURCH OF RWANDA**” situated at Kicukiro District, in the Kigali city.

Article 2: Objective of the Association

Objectives of the association are:

- To contribute to the population evangelism in order to make them Jesus Christ believers and become good citizenship
- To promote knowledge and culture through education and training in different category of people
- To contribute to the welfare promotion in view of economic development through the productivity works and environment protection
- To sustain the people welfare by assisting in health, vulnerability, orphans, widowers and others in order to establish a good social state including gender promotion and fighting against AIDS pandemic
- To promote the vision of people wellbeing through the unity and reconciliation population fighting against genocide and genocide ideology

Article premier : Dénomination et siège de l'association

La personnalité civile est accordée à l'association “**SILOAM EVANGELICAL CHURCH OF RWANDA**” dont le siège est dans le District de Kicukiro, ville de Kigali.

Article 2 : Objectifs de l'association

L'association a pour objectifs de :

- Contribuer à l'évangélisation de la population pour qu'elle soit convertie en Jésus – Christ et qu'elle devienne de bons citoyens
- Promouvoir la connaissance et la culture à travers l'éducation et la formation dans toutes les catégories de la population.
- Promouvoir le bien-être de la population dans le souci du développement durable basé sur les activités de développement et de la protection de l'environnement.
- Soutenir le bien – être de la population à travers la santé, appui aux vulnérable, orphelins, veuves et autres dans la vision d'améliorer leur situation socio-économique, promotion du genre et la lutte contre le pandémie du SIDA
- Promouvoir la bonne cohabitation de la population, l'unité et la réconciliation, lutte contre le génocide et l'idéologie génocidaire

Ingingo ya 3 : Abavugizi b’umuryango

Uwemerewe kuba umuvugizi w’umuryango “**SILOAM EVANGELICAL CHURCH OF RWANDA**” ni **Bwana NSAMIRWA Emmanuel**, Umunyarwanda uba mu murenge wa Manyagiro, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru;

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w’uwo muryango ni **Bwana GATERA Emmanuel**, Umunyarwanda uba mu murenge wa Kamembe, Akarere ka Rusizi, Intara y’iburengerazuba.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda

Kigali, kuwa 24 Nyakanga 2011

(Sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w’Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3 : Legal Representative

Mr NSAMIRWA Emmanuel of Rwandan Nationality, residing in Manyagiro Sector, Gicumbi District, Northern Province, is hereby authorized to be the Legal Representative of the association “**SILOAM EVANGELICAL CHURCH OF RWANDA**”;

Mr GATERA Emmanuel, of Rwandan nationality, residing in Kamembe sector, Rusizi District, Western Province, is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda

Kigali, 24 Juillet/2011

(Sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

Article 3 : Les Représentants Légaux

Est agréée qualité de Représentant Légal de l’association “**SILOAM EVANGELICAL CHURCH OF RWANDA**” **Monsieur NSAMIRWA Emmanuel**, de nationalité Rwandaise, résident dans le secteur de Manyagiro, District de Gicumbi, province du Nord ;

Est agréé en qualité de Représentant Légal suppléant de la même association, **Monsieur GATERA Emmanuel** de nationalité rwandaise, résident dans le secteur de Kamembe, District de Rusizi, province de l’Ouest.

Article : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda

Kigali, le July 2011

(Sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la justice / Garde des Sceaux

**UMURYANGO UDAHARANIRA INYINGU
SILOAM EVANGELICAL CHURCH OF
RWANDA (S.E.C.R)**

**ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF
SILOAM EVANGELICAL CHURCH OF
RWANDA (S.E.C.R)**

**NON PROFIT MARCHETING
ORGANISATION SILOAM EVANGELICAL
CHURCH OF RWANDA (S.E.C.R)**

AMATEGEKO SHINGIRO

STATUT

THE CONSTITUTION

**Dushingiye ku itegeko n° 20/2000 ryo kuwa
26/07/2000 rigenga imiryango idaharanira
inyungu,**

**Vu la loi n° 20/2000 relative aux Association
sans but lucratif,**

**Given the Law n° 20/2000 of July 26, 2000
relating to non profit making association,**

**UMUTWE WA MBERE: IZINA, ICYICARO,
INTEGO, AHAKORERWA IBIKORWA
N'IGIHE**

**CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION,
SIEGE SOCIAL, OBJECTIFS, CHAMPS
D'ACTIVITES ET DUREE**

**CHAPTER ONE : NAME,
HEADQUARTERS, OBJECTIVES, AREA OF
INTERVENTION AND DURATION**

Ingingo ya mbere:

Hashinzwe Itorero ry'ivugabutumwa **Siloam
Evangelical Church of Rwanda (S.E.C.R)**
hakurikijwe Itegeko numero 20/2000 ryo kuwa
26/07/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu
mu Rwanda.
ITORERO Rigengwa n'amategeko akurikizwa mu
Rwanda n'ayawo bwite.

Article premier:

Il est créé une association sans but lucratif
dénommée : **Siloam Evangelical Church of
Rwanda (S.E.C.R)** conformément à la loi n°
20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations
sans but lucratif en vigueur au Rwanda.
L'Association est régie par la législation
Rwandaise et ses statuts.

Article one:

A Non Profit Making Church named **Siloam
Evangelical Church OF Rwanda (S.E.C.R)**
In accordance with the law n° 20/2000 of
07/26/2000 in relation with the non profit making
associations in Rwanda. The association is
governed by the Rwandan legislation and its
statutes.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe i Kigali, Akarere ka
Kicukiro, Umurenge wa Kigarama, Akagari ka
Kigarama.
Icyicaro gishobora kwimurirwa ahandi ibyemejwe na
2/3 byabagize inteko rusange y'umuryango.

Article 2:

Le siège de l'Association est établi à Kigali
District de Kicukiro, Secteur de Kigarama, Cellule
de Kigarama.
Il peut être transféré ailleurs sur décision de 2/3
de l'Assemblée Générale de l'Association.

Article 2:

The headquarters of SILOAM church is located in
Rwanda, in the City of Kigali, District of
Kicukiro, Kigarama Sector, Kigarama Cell. It can
be transferred to any other location if the General
Assembly decides so.

Ingingo ya 3:

- Kugira uruhare mwivugabutumwa kubaturage
bagahinduka bakizera Yesu Kristo kandi bakaba
abaturage beza;

Article 3:

- Contribuer à l'évangélisation de la population
pour qu'elle soit convertie en Jésus-Christ et

Article 3:

- To contribute to the population evangelism in
order to make them Jesus Christ believers and
become good citizenship;

- Guteza imbere ubumenyi n' umuco binyuze mu burezi no mumahugurwa yo mu nzego zitandukanye;
- Guteza imbere imibereho myiza y'abaturage hitaweho amajyambere ashingiye mu bikorwa bibyara umusaruro no guharanira kurengera ibidukikije;
- Gushyigikira imibereho y' abaturage hitaweho ubuzima, gufasha abatishoboye imfubyi abapfakazin'abandi, binyuze muguharanira ubuzima n'imibereho myiza, uburinganire bw'igitsina, hanarwanywa indwara n'icyorezo cya Sida;
- Guharanira imibanire myiza y'abaturage,ubumwe n'ubwiyunge, kurwanya jenocide n'ingengabitekerezo yayo.

- qu'elle est devenu de bons citoyens ;
- Promouvoir la connaissance et la culture à travers l'éducation et la formation dans toutes les catégories de la population ;
- Promouvoir le bien-être de la population dans le souci du développement durable basé sur les activités de développement et de la protection de l'environnement ;
- Soutenir le bien-être de la population à travers la santé, appui aux vulnérables, orphelins, veuves et autres dans la vision d'améliorer leur situation socio-économique, promotion du genre et la lutte contre la pandémie du SIDA ;
- Promouvoir la bonne cohabitation de la population, l'unité et la réconciliation, lutte contre le génocide et l'idéologie génocide.

- To promote Knowledge and culture through education and training in different category of people;
- To contribute to the welfare promotion in view of economic development through the productivity works and environment protection;
- To sustain the people welfare by assisting in health, vulnerability, orphans, widowers and others in order to establish a good social state including gender promotion and fighting against aids pandemic;
- To promote the vision of people wellbeing through the unity and reconciliation population, fighting against genocide and genocide and genocide ideology.

Ingingo ya 4

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Rwanda hose.

Article 4

L'Association exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda.

Article 4

The Association operates throughout the whole Rwandan territory.

Ingingo ya 5

Umuryango ukorana n'indi miryango cyangwa n'amashyirahamwe ahuje nawo intego ukorera mu Rwanda cyangwa mu mahanga.

Article 5

L'Association collabore avec d'autres Associations et toutes autres organisations poursuivant les objectifs similaires œuvrant au Rwanda et à l'étranger.

Article 5

The Association operates in collaboration with other associations, ministries, and any other organization pursuing similar objectives operating in Rwanda and abroad.]

INTERURO YA KABIRI: ABAGIZE UMURYANGO

TITRE II: LES MEMBRES DE L'ASSOCIATION

TITLE II: MEMBERS OF THE ASSOCIATION

Ingingo ya 6:

Umuryango ugizwe na :
-Abanyamuryango bawushinze;

Article 6:

L'Association est composé de :
-Membres fondateurs ;

Article 6:

The Association is composed of:
- Founder members,

-Abanyamuryango bawinjiyemo;
-Abanyamuryango b'icyubahiro.

Ingingo ya 7:

Abanyamuryango bawushinze n'abashyize umukono kuri aya mategeko bakanagira uruhare mu kuwutangiza.

Abanyamuryango *baryinjiyemo* n'abemeye aya mategeko n'amabwiriza y'umuryango .

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa amashyirahamwe, inama y'ubutegetsi iha uwo mwanya kubera ibikorwa byabo biyanywe no gusohozwa intego z'umuryango.

Ingingo ya 8:

Abanyamuryango basabwe kubahiriza aya mategeko n'amabwiriza y'umuryango, kurwana kunyungu z'umuryango gushyigikira intego z'umuryango, kwitabira amanama y'umuryango ndetse nibindi bikorwa nkuko biteganywa muntego zawo .

Ingingo ya 9:

Umuntu yemererwa kuba umunyamuryango mugihe yemeye amategeko n'amabwiriza bigenga umuryango

Ingingo ya 10:

Ubunyamuryango butakazwa ku mpamvu imwe muri izi :

-Membres adhérents ;
-Membres d'honneur.

Article 7:

Sont *membres fondateurs* tous les signataires des présents statuts et qui ont participé à la création de l'Association

Sont *membres adhérents* les personnes physiques ou morales qui adhèrent aux présents statuts et règlements d'ordre intérieur.

Sont *membres d'honneur* les personnes physiques ou morales auxquelles le conseil d'administration aura décidé de proposer ce titre en reconnaissance de leur contribution pour la réalisation des objectifs de l'Association.

Article 8:

Les membres de l'association ont le devoir de se conformer aux présents statuts et règlements d'ordre intérieur, de défendre les intérêts de l'Association, de soutenir les objectifs de l'Eglise et de participer aux réunions de l'association et aux activités conformément à ses objectifs.

Article 9:

La qualité de membre de l'association est conférée par l'acceptation du présent statut et règlement d'ordre intérieur régissant cette association.

Article 10:

La qualité de membre de l'association se perd dans l'un des cas ci-après :

- Members who join the church and ;
- Honorary members.

Article 7:

Are *founder members* all persons who have signed these statutes and who participated to the creation of the Association.

Are *joining members* all physical or moral persons who subscribe to the present statutes and by-laws.

Are *honorary members* all physical or moral persons to whom the Administration Committee will have proposed that title following their contribution to the fulfilment of the objectives of the Association.

Article 8:

The members of the Association have the duties to work in conformity with the present statutes and by-laws, to defend interests of the Association, support the objectives of the Association and attend all meetings. They have also to participate to activities of the Association in conformity with its objectives.

Article 9:

The quality of membership of the Association is awarded by acceptance of the present statutes and law- by.

Article 10:

The quality of membership is lost in one of the following points:

1. Kutubahiriza amategeko agenga umuryango;
2. Gusezera kubwende bwe
3. Kwirukanwa byemejwe n'inteko rusange kubwiganze bw'amajwi ya 2/3 y'abagize Inteko rusange ;
4. Gupfa
5. Kunyereza umutungo w'umuryango;
6. Kuzana ivangura mu muryango;
7. Kubiba amacakubiri mu muryango.

INTERURO YA GATATU : INZEGO Z'UMURYANGO

Ingingo ya 11:

Inzego z'itorero ni :

- Inteko Rusange
- Inama y'ubutegetsi
- Komite nshingwabikorwa
- Komite nkemura mpaka.

IGICE CYA MBERE: INTEKO RUSANGE.

Ingingo ya 12:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'Ikirenga rw'umuryango. Igizwe: n'abagize inama y'ubutegetsi, komite nshingwabikorwa komite nkemurampaka, komite ngenzuzi, abahagarariye amashami kurwego rw'igihugu n'intumwa ya abakristo yaburi paruwasi. Abanyamuryango b'icyubahiro

1. Non respect des statuts et règlement de l'association ;
2. Démission volontaire
3. Exclusion prononcée par la majorité de 2/3 des membres effectifs de l'Assemblée Générale ;
4. Décès
5. Détournement de fonds de l'association ;
6. La discrimination au sein de l'association ;
7. Semer la division dans l'association.

TITRE III : DES ORGANES DE L'ASSOCIATION

Article 11:

Les organes de l'A association sont :

- l'Assemblée Générale
- Conseil d'administration
- le Comité Exécutif
- le comité de Résolution des conflits

SECTION I : DE L'ASSEMBLEE GENERALE

Article 12:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de L'Association. Elle est composée par : le conseil d'administration, comité exécutif, comité de résolution de conflit les commissaires au comptes, les chefs de départements au niveau national et

1. Non respect of the statutes and by-laws of the association;
2. Voluntary resignation,
3. Dismissal as pronounced by 2/3 of the members present during the General Meeting,
4. Death,
5. Misappropriation of funds of the association,
6. To be the cause of discrimination into The association;
7. Causing division among members of the Association.

TITLE III: THE STRUCTURES OF THE ASSOCIATION

Article 11:

The Structure of the association is composed as follows:

- The General Assembly,
- The Executive Committee
- Administration committee
- The body in charge of dispute

SECTION I: THE GENERAL MEETING

Article 12:

The General Meeting is the Supreme Institution of the Association. It is composed

By: Administration committee, executive committee, conflict resolution committee, supervision committee, department representative, and delegation from each parish. The honorary

bashobora kuza muriyo nteko rusange ariko ntibagire uburenganzira bwo gutorwa cyangwa gutora.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange ifite ububasha busesuye bwo:

- Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amategeko yihariye yawo
- Kwemeza gahunda y'ibikorwa by'umuryango uzagenderaho mugihe cy'umwaka ;
- Kwemeza ingengo y'imari y'umwaka;
- Gushyiraho no gukuraho abagenzuzi b'imali. Komite nkemurampaka, n'abahagariye amashami kurwego rw'igihugu;
- Kwemeza iyirukanwa ry'umunyamuryango ;
- Kwemeza impano, indagano, n'imfashanyo ;
- Gufata icyemezo cyo gusesa umuryango, gushyiraho abashinzwe imirimo y'iseswa ry'umuryango, no kubaha igihe bazabikorera.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka, itumijwe n'umuvugizi w'Itorero. Mu gihe atabonetse kubera impamvu z'akazi uburwayi...., Umuvugizi w'ungirije wambere atumiza inama, akayiyobora. Mu gihe bombi batabonetse, bisabwe na 1/3 cy'abagize inteko rusange, umunyamabanga mukuru atumiza iyo nama, ikitoramo uyiyobora.

un délégué de chaque paroisse. Les membres d'honneur peuvent y participer mais ils n'ont pas le droit de voter ni d'éligibilité.

Article 13:

L'Assemblée Générale dispose de tous les pouvoirs, de :

- adopter et modifier les statuts et règlements d'ordre intérieur
- Adopter le plan d'action annuel de l'association ;
- Adopter le budget annuel de l'église ;
- Nommer et révoquer, les commissaires au compte, le comité de résolution de conflit et les chefs de départements au niveau national
- Décider de l'exclusion d'un membre
- Accepter les dons, legs et subventions
- Décider de la dissolution de l'église et nommer les liquidateurs et définir leurs mandats

Article 14:

L'Assemblée Générale se réunit en session ordinaire une fois par an, sur convocation du Représentant Légal de l'Eglise et, à défaut cause par le travail, maladie son 1^{er} Vice - Représentant Légal la convoque et la dirige. S'ils sont tous deux empêchés, et que le tiers des membres de l'assemblée générale demandent la tenue de l'Assemblée Générale, le Secrétaire Général la convoque, l'Assemblée Générale élit celui ou celle qui la dirige.

members can participate but can neither elect nor be elected.

Article 13:

The General Meeting has all powers, such as:

- To adopt and modify the statutes and by-laws,
- To adopt the annual action plan of the Association;
- To adopt the annual budget,
- To appoint or dismiss the committee of supervision, the committee of conflict resolution, department officers
- To decide on dismissal of a member,
- To accept a donation, a leg or support
- To decide on the dissolution of the Association and to appoint the committee in charge of the dissolution and the deadline to have finished that work.

Article 14:

The General Meeting is convened once a year in an ordinary session; by the Legal Representative; in case of prevention due to the work, sickness his 1st Deputy Legal Representative convey the General Assembly . If both of them are not disposed for this and one third of the Members desire the Meeting to be held, the Secretary General can convey and the General Meeting choose one to chair it.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange idasanzwe iterana byemejwe n'inama y'ubutegetsi, cyangwa se bisabwe na 2/3 by'abagize inteko rusange.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange isanzwe cyangwa idasanzwe ntishobora guterana ngo igire icyo yiga iyo abanyamuryango batageze kuri 2/3 by'abayigize. Iyo umubare w'abagenwe utuzuye, indi nteko rusange itumizwa mu gihe kitarenze iminsi 15 ikurikira, kandi ikiga ibyagombaga kwigwa, bakanafata ibyemezo bihamye uko baje bangana kose.

Itumizwa ry'Inteko Rusange isanzwe cyangwa idasanzwe itumizwa nibura hasigaye iminsi cumi n'itanu mbere y'uko iterana.

**IGICE CYA KABIRI : INAMA
Y'UBUTEGETSI**

Ingingo ya 17:

Inama y'ubutegetsi ni urwego ruyobora itorero ry'ivugabutumwa **Siloam Evangelical Church of Rwanda (S.E.C.R).**

Ingingo ya 18:

Inama y'ubutegetsi igizwe na :

- Komite nshingwa bikorwa,
- Abahagarariye za rejiyo,
- Abayobozi ba za paruwasi,

Article 15 :

L'Assemblée Générale peut se réunir en session extraordinaire sur décision du Conseil d'administration ou sur demande des deux tiers des membres de l'assemblée générale.

Article 16:

L'Assemblée Générale Ordinaire ou extraordinaire ne peut siéger valablement que si les deux tiers des membres constituants sont présents. Si le quorum n'est pas atteint, une nouvelle Assemblée Générale doit être convoquée dans un délai ne dépassant pas les 15 jours suivants, et l'Assemblée délibère sur le même ordre du jour et statue valablement quel que soit le nombre des membres présents.

La convocation de l'Assemblée Générale ordinaire ou extraordinaire doit avoir lieu au moins quinze jours avant sa tenue.

**SECTION II : DU CONSEIL
D'ADMINISTRATION**

Article 17:

Le conseil d'administration est l'organe de Gestion de **Siloam Evangelical Church of Rwanda (S.E.C.R).**

Article 18:

Le Conseil d'administration est constitué de :

- Bureau du comité exécutif,
- Les responsables de régions,
- Les responsables de paroisses,

Article 15:

The General Meeting can be conveyed in an extraordinary session if the administration Committee decides so or if 2/3 of the members of the general meeting request it.

Article 16:

The General Meeting cannot be legally held unless the 2/3 of the effective members is present. If the quorum is not reached, another General Meeting must be conveyed in 15 days to deliberate and decide on the same agenda, no matter how big their number is.

The invitation letters to the General Meeting must reach the intended people fifteen days before the date of the Meeting.

**SECTION II: THE ADMINISTRATIVE
COMMITTEE**

Article 17:

The Administrative Committee is the section in charge of Administration and Management of **Siloam evangelical church of Rwanda (S.E.C.R).**

Article 18:

The administrative Committee is composed by:

- The executive committee,
- The region representatives,
- Pastors in charge of parishes,

- Abahagarariye amashami kurwego rw'igihugu,
- Komite nkemurampaka,
- Komite ngenzuzi.

Ingingo ya 19:

Inshingano z'inama y'ubutegetsi ni izi zikurikira:

- Gutegura amategeko yihariye,
- Gusaba ihindurwa ry'amategeko,
- Kugenzura no gucunga imikorere y'abakozi,
- Kugenzura imyifatire y'abanyamuryango,
- Kugenzura ishirwa mubikorwa y'imyanzuro y'inteko rusange,
- Gutegura imirongo minini ngenderwaho ikemezwa n'inteko rusange.

Ingingo ya 20:

Inama y'ubutegetsi iterana rimwe mu mezi atatu mu nama isanzwe.
Ishobora no guterana mu igihe cyose bibaye ngombwa.
Iterana iyo 2/3 byabayigize bayijemo.

Ingingo ya 21:

Imyanzuro y'inama y'ubutegetsi ifatwa mubwiganze bw'amajwi.
Iyo amajwi anganye aho umuyobozi w'inama atoreye niho hemerwa.

- Les chefs de départements,
- Le comité de résolution de conflits,
- Les commissaires au compte.

Article 19:

Les attributions du conseil d'administration sont les suivantes :

- Elaborer les Règlement d'ordre intérieur,
- Proposer les modifications aux statuts,
- Assurer la Gestion du Personnel,
- Assurer la discipline de membre de l'église,
- La supervision de mise en exécution de décision de l'assemblée Générale,
- Proposer les grandes orientations qui vont être approuvée par l'assemblée générale.

Article 20:

Le conseil d'administration se réunit une fois par trois mois en session ordinaire.
Il se réunit en session extraordinaire lorsque les circonstances l'exigent.
Il se réunit lorsque 2/3 de ses membres sont présents.

Article 21:

les décisions du conseil d'administration sont prises à la majorité absolue des membres présents
En cas de parité des voix celle du Président et prépondérante.

- Departments representative,
- Committee of conflict resolution,
- Supervision committee.

Article 19:

The duties of administrative Committee are the following:

- To elaborate the laws-by,
- To propose the modification of the statutes,
- To make firm of the management of the workers of the church,
- To make firm the discipline of the members of the church,
- To deal with the implementation of the decisions of the General Meeting,
- To prepare the annual action plan and budget of the Association and submit it for approval to the General meeting.

Article 20:

The administration committee meets at least once in three months in an ordinary session.
It can be held in extraordinary if the circumstances require it.

Article 21:

Decisions of the Administration Committee are taken by the simple majority. In case of equality of voices, the side of the chair person of it wins.

**ISHAMI RYA III KOMITE
NSHINGWABIKORWA**

Ingingo ya 22:

Komite nshingwa bikorwa n'urwego rushyira mubikorwa ibyemezo by'inteko rusango n'iyubutegetsi.

Ingingo ya 23:

Komite nshingwa bikorwa ni urwego rushinzwe gutunganya imirimo ya buri muni y'itorero.

Komite nshingwa bikorwa igizwe na:

- Umuvugizi mukuru;
- Umuvugizi wa mbere wungirije;
- Umuvugizi wa kabiri wungirije;
- Umunyamabanga mukuru;
- Umubitsi mukuru;
- Umucunga mutungo mukuru;
- Abajyanama 3.

Ingingo ya 24:

Inshingano za abagize komite nshingwa bikorwa:

Umuvugizi w'umuryango niwe Perezida wa komite nshingwabikorwa ninawe ushinze kuvuganira umuryango mu inzego za leta n'izigenga no mu mahanga.

Umuvugizi wa mbere w'ungirije afasha kandi akunganira umuvugizi munshingano ze. Niwe usimbura umuvugizi mugihe adahari.

SECTION III : DU COMITE EXECUTIF

Article 22 :

Le comité exécutif est l'organe d'exécution des décisions et recommandations de l'assemblée générale ainsi que du conseil d'administration.

Article 23:

Le comité exécutif est l'organe de gestion quotidienne de l'église.

Le comité exécutif est composé de:

- Représentant Légal ;
- 1^{er} Vice représentant ;
- 2^e Vice représentant ;
- Secrétaire général,
- Trésorier général ;
- Comptable générale ;
- Les 3 conseillers administratifs.

Article 24:

Les attributions de membre de comité exécutif sont les suivantes :

Le représentant légal de l'association est le président du comité exécutif. Il est le seul habilité à représenter l'association devant les institutions publiques et privées nationales et internationales.

Le 1^{er} vice représentant légal de l'association assiste et aide le représentant légal dans toutes ses attributions. Il remplace le représentant légal en cas de son empêchement.

SECTION III :THE EXECUTIVE COMMITTEE

Article 22:

The executive committee is an organ of implementation of the decisions and recommendation from the general meeting and the administration committee.

Article 23:

The executive committee is an organ of daily management of the church:

- The Representative;
- 1st Deputy Representative;
- 2nd Deputy Representative;
- The Secretary General;
- The Treasurer General;
- Accounting general;
- The 3 cancellers.

Article 24:

The duties of the executive Committee are the following:

The Representative of the Association is the president of Executive Committee. He is the only one to represent the Association before Private and Public Institutions; local and international.

The 1st Deputy representative assists and helps the legal representative of the church. He is acting as legal representative when the latter is not available.

Official Gazette n° 01 of 02/01/2012

Umuvugizi wakabiri wungirije ashinzwe ivugabutumwa n'ubuzima bwagikristo bw'umuryango.

Ingingo ya 25:

Umunyamabanga mukuru ashinzwe gutunganya imirimo y'ubuyoyi na tekiniye ya raporo, n'imirungire y'inyandiko mvugo y'inama zose, agacunga ibitabo.

Ingingo 26:

Umubitsi mukuru ashinzwe gucunga umutungo w'umuryango, akanategura umushinga w'ingengo y'imari y'umwaka

Ingingo ya 27:

Umucunga mutungo mukuru ashinzwe gucunga imali y'itorero, ibitabo by'imari no kumenya imikoreshereze ya za konte, akora raporo akayishikiriza Inama y'ubutegetsi.

ISHAMI RYA IV: GUKEMURA IMPAKA / AMAKIMBIRANE

Ingingo ya 28:

Hashyizweho mu muryango urwego rwo gukemura impaka, amakimbirane hagati y'abayobozi ubwabo cyangwa abayoboze bo muri uwo muryango.

Le 2^{ème} vice représentant est chargé de l'évangélisation et la vie chrétienne de l'association.

Article 25:

Le secrétaire général est chargé de l'organisation administrative, de rapport, des correspondances interne, de procès verbaux des toutes les réunions de l'église, Conserve les archives.

Article 26:

Le trésorier général est chargé de la gestion de patrimoine de l'association, il ou elle conçoit et prépare le projet annuel de budget.

Article 27:

Le comptable général est chargé de gestion de finance de l'église, conserve les documents comptable, connaitre la situation de compte et élabore le rapport financier qui sera approuvé par l'assemblée générale.

SECTION IV : LA RESOLUTION DES CONFLITS

Article 28 :

Il est créé au sein de l'association un organe de résoudre les conflits entre les responsables de l'église eux-mêmes et ou entre les membres de la même église.

The 2nd deputy representative is in charge of evangelism and the Christian life of the association.

Article 25:

The General Secretary is in charge of administrative organization, the report, the internal correspondence, all meeting records and all books keeping of the Church.

Article 26:

The Treasurer is in charge of the financial management of the association through book keeping. He or she prepares the project of the annual budget.

Article 27:

The accounting general is in charge of looking after the heritage of the association, preserve all the documents regarding the account, elaborate the report which will be approved by the general meeting.

SECTION IV : RESOLUTION OF THE CONFLITS

Article 28 :

It is created in the association an organ that will solve the conflict within the leaders themselves or the members of the association.

Ingingo ya 29:

Amakimbirane yose agomba gukemurirwa mu muryango n'iyi komite ibishinzwe, atakemuka agashikirizwa inama y'ubutegetsi igafata umwanzuro mugihe adakemutse bishyikirizwa inteko rusange.

Ingingo ya 30:

Mugihe ikibazo kidakemukiye murwego rubishinzwe bigasaba ko kijya muzindi nzego, inteko rusange niyo yonyine ifite ububasha bwo gufata umwanzuro wanyuma.

Ingingo ya 31:

Urwego rugizwe n'abantu ba 7 bo mu rw'itorero b'inyangamugayo batorwa n'inteko rusange. Urwego rwite ububasha bwo gutumiza uwariwe wese akisobanura kubyo avugwaho ko yakozwe, rugafata n'umwanzuro rushikiriza inteko rusange.

UMUTWE WA V: UMUTUNGO W'ITORERO

Ingingo 32:

Itorero rishobora kugira umutungo wimukanwa cyangwa utimukanwa kugirango rirangize inshingano zaryo.

Umutungo w'itorero ukomoka :
- Ku misanzu y'abanyamuryango

Article 29 :

Tous les conflits de nature qu'il soit dans l'association doit être résolu par le comité de résolution de conflit. En cas de résistance il sera soumis au conseil d'administration qui sera approuvé par l'assemblée générale.

Article 30 :

En cas de conflit persistant engageant les organes supérieurs de l'église, son assemblée générale est habilitée à siéger pour recommander aux organes concernés la solution en la matière.

Article 31 :

Cet organe est constitué par le comité des sages composé par 7 personnes membres de l'église, élus par l'assemblée générale. Cet organe a la compétence de convoquer qui que ce soit pour s'expliquer aux différents faits pour lesquels il est reproché et donne le rapport à l'assemblée Générale.

SECTION V : PATRIMOINE DE L'EGLISE

Article 32:

L'église peut posséder soit en jouissance, soit en propriété des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Les ressources de l'église proviennent :
- des cotisations des membres

Article 29 :

Any interpersonal misunderstanding, dispute or conflict will be solved by the committee in charge of conflicts in case of persistence it will be handed to administrative committee that will take a temporary decision that will be approved by the general assembly.

Article 30:

In the event of persistent conflict involving major organs of the Church, the General Assembly is competent to sit in order to recommend to the concerned organs the solution on the matter.

Article 31:

This organ is composed by 7 people members of the church who are elected by the general assembly. This organ has the ability of calling any person blamed to explain himself or herself to the action is blamed to, and take the report to the general meeting.

SECTION V : PATRIMONY OF THE CHURCH

Article 32:

The church can be in possession; either as rent or as owned, of movable and immovable assets necessary for the implementation of its objectives. The resources of the church can proceed from:
- Regular contributions of the members,
- Donations, legacies and supports,

- Imfashanyo, indagano, n'impano
- Ibintu byose itorero rishobora kubona mu mikorere irebana n'itego zaryo.

Ingingo ya 33:

Abagenzuzi b'imali bashinzwe kureba uko umutungo w'umuryango ukoreshwa bakabimenyesha inama y'ubutegetsi n'inteko rusange. Isuzuma inyandiko z'imicungire y'umutungo, n'inyandiko z'itumanaho.

Inyandiko zisomerwa aho zibikwa.

Komite ngenzuzi igizwe n'abantu batatu bo mu mw'itorero bashyirwaho n'inteko rusange.

UMUTWE WA VI IHINDUKA RY'AMATEGEKO Y'UMURYANGO

Ingingo ya 34:

Ihinduka ry'amategeko ryemezwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi ya 2/3 bya abayigize.

UMUTWE WA VII ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 35:

Itorero rishobora guseswa byemejwe na 2/3 by'abagize inteko rusange cyangwa n'icyemezo cy'urukiko.

- des dons, legs et subventions
- de toutes autres ressources que l'église pourrait acquérir des opérations rentrant dans la réalisation de ses objectifs.

Article 33:

Les commissaires au comptes effectuent un contrôle régulier et annuel de la gestion financière de l'association et font le rapport au conseil d'administration et à l'assemblée générale. Ils ont accès à tous les livres et documents comptables de l'association ainsi qu'à toutes correspondances. Les documents sont consultés sur place.

Les commissaires au comptes sont au nombre de 3 nommés par l'assemblée général.

SECTION VI : MODIFICATIONS DES STATUTS DE L'ASSOCIATION

Article 34:

Toute modification aux présents statuts est décidée par l'assemblée générale à la majorité de 2/3 de constituant.

SECTION VII DE LA DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

Article 35:

L'église peut être dissoute sur décision des membres de l'assemblée générale à la majorité de 2/3 des constituants ou par décision judiciaire.

- Any resource that the church can Obtain from activities done in the line of the fulfilment of its objectives.

Article 33:

The committee of supervision effect on a regular and annual basis, they carry out a financial management of the association and report has to be addressed to the administrative committee and to the general meeting. They have access to all account books and documents of the association as well as to all correspondences. The consulted documents cannot be moved outside the office.

The committee of supervision is composed by 3 members of the association nominated by the general assembly.

SECTION VI:MODIFICATIONS OF THE CONSTITUTION OF THE ASSOCIATION

Article 34:

Any modification to the present constitution has to be decided in the General Meeting by the majority of 2/3 of constituents.

SECTION VII DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION

Article 35:

The church can be dissolved either by judicial authority or by the majority of 2/3 of the constituents to the General Meeting.

Mu gihe risheshwe umutungo w' itorero uhabwa irindi rihuje intego naryo byemejwe n'Inteko Rusange k'ubwiganze bw'amajwi y'abayigize.

En cas de dissolution, le patrimoine de l'église sera affecté à une autre association ayant des objectifs similaires déterminés à la majorité absolue de ses membres constituants l'assemblée générale.

When the dissolution is done, the assets of the church will be given to another association with similar objectives as it will be determined by the absolute majority of the members constituents of the General Assembly.

UMUTWE WA VIII : INGINGO ZISOZA

**SECTION VIII : DES DISPOSITIONS
FINALES**

SECTION VIII : FINAL DISPOSITIONS

Ingingo ya 36:

Article 36:

Article 36:

Kubidateganyijwe n'aya mategeko, cyangwa amabwiriza y'Itorero **S.E.C.R** rizakurikiza amategeko n'amabwiriza ariho mu Rwanda agenga imiryango idaharanira inyungu.

Pour toute disposition non prévue par les présents statuts et dans le règlement d'ordre intérieur S.E.C.R s'en référera aux lois et aux règlements en vigueur au Rwanda régissant les associations sans but lucratif.

For any disposition that is not provided in this Constitution and in the By-Laws, **SECR** will refer to laws and regulations governing non profit making organizations in Rwanda.

Bikorewe i Kigali kuwa 12 Nzeli 2009

Fait à Kigali, le 12 Septembre 2009

Done at Kigali, September 12 /2009

**Umuwugizi Mukuru
NSAMIRWA Emmanuel(Sé)**

**Le Représentant Légal,
NSAMIRWA Emmanuel(Sé)**

**The Legal Representative,
NSAMIRWA Emmanuel(Sé)**

**Umuwugizi Wungirije
GATERA Emmanuel (Sé)**

**Vice – Représentant
GATERA Emmanuel (Sé)**

**Deputy Legal Representative
GATERA Emmanuel(Sé)**

Procès verbal du premier Assemblée Générale

L' an deux mille neuf ; le douzième jour du mois de Septembre s' est tenu dans le District de KICUKIRO ,Secteur Kigarama ,depuis 9h00 du matin l'Assemblée Générale Constitutive comprenant les membres présidé par BITWENGE Isaac .

L'ordre du jour est déterminé comme suit :

1. Dénomination de l'Eglise et Election du comité exécutif
2. Liste des membres fondateurs de l'Eglise.

Premier résolution

La Dénomination de l'Eglise est Siloam Evangelical Church of Rwanda (S.E.C.R)

Deuxième résolution

Les membres dont les noms suivant sont élus unanimement par l' Assemblée Générale du dit Eglise Siloam Evangelical Church of Rwanda (S.E.C.R) comme le bureau Exécutif .

Il s'agit : - NSAMIRWA Emmanuel : Représentant Légal

- GATERA Emmanuel : 1^{ere} Vice – Représentant Légal
- NDATSINZE Innocent : 2^{e me} Vice –Reprenant Légal
- SEBAGABO James : Secrétaire Général
- RWUMBUGUZA Dieudonné : Trésorier Général
- MUPANYA M.Fanuel : Comptable Général
- NZABAKIZA François : Conseiller chargé d'administration.
- RUTIKANGA Justin : Conseiller chargé de développement

**LES MEMBRES FONDATEURS DE L'EGLISE
SILOAM EVANGELICAL CHURCH OF RWANDA**

No	Noms et Prénoms	Fonction	Signature
01	NSAMIRWA Emmanuel	Représentant Légal	(Sé)
02	GATERA Emmanuel	1ere Vice -Représentant	(Sé)
03	NDATSINZE Innocent	2emeVice-Represantant	(Sé)
04	SEBAGABO James	Secrétaire Général	(Sé)
05	RWUMBUGUZA Dieudonné	Trésorier Général	(Sé)
06	MUPANYA .M. Fanuel	Comptable Général	(Sé)
07	NZABAKIRA François	Conseiller	(Sé)
08	RUTIKANGA Justin	Conseiller	(Sé)
09	MUKIZA Mathias	Diacre	(Sé)
10	RWUMBUGUZA Félix	Diacre	(Sé)
11	UWAMURERA Penina	Conseiller	(Sé)
12	BUTIMIRIZA Dina	Diaconesse	(Sé)
13	NYIRAHIZA Dorothée	Diaconesse	(Sé)
14	MUKAKIBIBI Béatrice	Diaconesse	(Sé)
15	NYIRAMAJANA Ana	Diaconesse	(Sé)
16	MAHORO Ananiya	Diacre	(Sé)
17	MUHUMUZA Charles	Membre	(Sé)
18	MUSORE Daniel	Membre	(Sé)
19	BITATI Zédéchias	Pasteur	(Sé)
20	SERENDE Silas	Pasteur	(Sé)
21	BURANGI Elie	Diacre	(Sé)
22	MUTEBUTSI Fidèle	Membre	(Sé)
23	BIZIMANA Joseph	Membre	(Sé)
24	BIZURU Amon	Diacre	(Sé)
25	RUKEMA Berchimas	Pasteur	(Sé)
26	RUGANZA Victor	Membre	(Sé)

DECLARATION DE REPRESENTANT LEGAL

Je soussigné ,Représentant Légal Rev.Pasteur NSAMIRWA Emmanuel de l' Eglise Siloam Evangelical Church of Rwanda (S.E.C.R) Atteste par la presante déclaration avoir été élu à l' unanimité comme Représentant Légal de l' Eglise Siloam Evangelical Church of Rwanda (S.E.C.R) , lors de l' assemblée Général constitutive tenue à GIKONDO en date du 12/09/2009

Fait à Kigali ,le 12/09/2009

NSAMIRWA Emmanuel
Représentant Légal(Sé)

DECLARATION DE VICE - REPRESENTANT LEGAL .

Je soussigné ,Vice- Représentant Légal Rev.Pasteur GATERA Emmanuel de l' Eglise Siloam Evangelical Church of Rwanda (S.E.C.R) Atteste par la presante déclaration avoir été élu à l' unanimité comme Vice- Représentant Légal de l' Eglise Siloam Evangelical Church of Rwanda (S.E.C.R) , lors de l' assemblée Général constitutive tenue à GIKONDO en date du 12/09/2009

Fait à Kigali ,le 12/09/2009

GATERA Emmanuel
Vice - Représentant Légal(Sé)

DECLARATION

Nous, membres de l' Eglise Siloam Evangelical Church of Rwanda (S.E.C.R), attestons par la présente déclaration que Monsieur Rév Pasteur NSAMIRWA Emmanuel et Rev. Pasteur GATERA Emmanuel sont élus successivement les Représentants Légal et Vice Représentant Légal de l' Eglise Siloam Evangelical Church of Rwanda (S.E.C.R) conformément à la décision unanime de l' Assemblée Général du 12/09/2009

Fait à Gikondo Le 12/09/2009

BITWENGE Isaac
Rapporteur de l'Assemblée Général(Sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 112/08.11 RYO KUWA 24/07/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO « CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD (C.F.A.G)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO	MINISTERIAL ORDER N° 112/08.11 of 24/07/2011, GRANTING LEGAL FIRST ASSEMBLY OF GOD (C.F.A.G) AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES	ARRETE MINISTERIEL N° 112/08/11 DU 24/07/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION "CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD (C.F.A.G)" ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEAUX
---	---	--

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro by'umuryango

Article One : Name and Head Office of the Association

Article premier : Dénomination et siège de l'association

Ingingo ya 2 : Intego z'Umuryango

Article 2 : Objectives of the Association

Article 2 : Objectifs de l'association

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'Umuryango

Article 3 : Legal Representatives

Article 3 : Représentants légaux

Ingingo ya 4 : Igihe Iteka ritangira Gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 01 of 02/01/2012

ITEKA RYA MINISITIRI N° 112/08.11 RYO KUWA 24/07/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO « CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD (C.F.A.G)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N° 112/08.11 OF 24/07/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION “CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD (C.F.A.G)” AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES.

ARRETE MINISTERIEL N° 112/08.11 DU 24/07/2011 ACCORDANT LA PERSONALITE CIVILE A L’ASSOCIATION « CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD (C.F.A.G) » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w’Ubutabera, Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/ Attorney General,

Le Ministre de la Justice /Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda, ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n’iya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8,9, 10 and 20;

Vu la Loi n°20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y’Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’Abaminisitiri, cyane cyane, mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One.

Vu l’Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son Article Premier :

Abisabwe n’Umuvugizi w’Umurango “CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD (C.F.A.G)” mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 01/09/2003.

On request lodged by the Legal Representative of the Association “CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD (C.F.A.G)” on 01/09/2003:

Sur requête du Représentant Légal de l’Association « CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD (C.F.A.G)» reçue le 01/09/2003 ;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : izina n'icyicaro by'Umuryango

Ubuzimagazo buhawe umuryango **“CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD (C.F.A.G)”** ufite icyicaro mu Karere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:

- a) Kwamamaza ubutumwa bwiza bwa Yesu Kristo nk'uko bukubiye muri Bibiriya Yera;
- b) Guteza imbere uburezi hashingwa amashuri y'ingeri zose;
- c) Gutsura ibikorwa bizamura imibereho y'abaturage n'iby'ubuvuzi;
- d) Kwigisha imyuga urubyiruko rutize;
- e) Gukumira no kurwanya icyorezo cya SIDA.

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango **“CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD (C.F.A.G)”** **é ni Bwana SAFARI RWAMIGABO Emmanuel** umunyarwanda utuye mu Murenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije w'uwo muryango ni **Bwana UWABAKURIKIZA Prudence**, Umunyarwandakazi utuye mu Murenge

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the Association **“CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD (C.F.A.G)”** Situated in GASABO District, Kigali City.

Article 2 : Objectives of the Association

The Association shall have the following objectives:

- a) To Propagate the gospel of Jesus Christ according to the teachings contained in the Holy Bible;
- b) To Promote education by establishing schools at all levels;
- c) To initiate social and medical deeds;
- d) To provide vocational training to unschooled youth;
- e) To Prevent and fight against VIH/AIDS.

Article 3: Legal Representatives

Mr. SAFARI RWAMIGABO Emmanuel of Rwandan Nationality, residing in Nyarugunga Sector, Kicukiro District, Kigali City, is hereby authorized to be the Legal Representative of the **ASSOCIATION “CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD (C.F.A.G)”**.

Mr. UWABAKURIKIZA Prudence, of Rwanda nationality, residing in Kacyiru Sector, Gasabo District, Kigali City, is hereby authorized to be the

Article premier : Dénomination et Siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à l'association **« CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD (C.F.A.G.)** dont le siège est dans le District de Gasabo, Ville de Kigali.

Article 2 : Objectifs de l'association

L'association a pour objectifs de :

- a) Propager l'Evangile de Jésus Christ selon les enseignements de la Sainte Bible ;
- b) Promouvoir l'éducation par la création des écoles de tous les niveaux ;
- c) Initier des œuvres sociales et médicales ;
- d) Encadrer la jeunesse non scolarisée par la formation professionnelle ;
- e) Prévenir et lutter contre le VIH/SIDA.

Article 3 : Représentants légaux

Est agréée en qualité de Représentant Légal de l'association **« CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD(C.F.A.G) »** Monsieur **SAFARI RWAMIGABO Emmanuel** de Nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur Nyarugunga, District de Kicukiro, Kigali Ville.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, **Monsieur UWABAKURIKIZA Prudence**, de nationalité

Official Gazette n° 01 of 02/01/2012

wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umuji wa Kigali.

Deputy Legal Representative of the same Association.

Rwandaise, résidant dans le secteur de Kacyiru, District de Gasabo, Ville de Kigali.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 24/07/2011

Kigali, on 24/07/2011

Kigali, le 24/07/2011

(Sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(Sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(Sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux.

<u>UMURYANGO</u> <u>INYUNGU</u>	<u>UDAHARANIRA</u> <u>NON PROFIT MAKING ORGANIZATION</u>	<u>ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF</u>
CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD (C.F.A.G.)	CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD (C.F.A.G.)	CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD (C.F.A.G.)
<u>AMATEGEKO SHINGIRO</u>	<u>CONSTITUTION</u>	<u>STATUTS</u>
<u>UMUTWE WA MBERE</u>	<u>CHAPTER ONE</u>	<u>CHAPITRE PREMIER</u>
<u>IZINA, ICYICARO, IGIHE N'INTEGO</u>	<u>NAME, HEAD OFFICE, DURATION AND OBJECTIVES</u> <u>Article one:</u>	<u>DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET</u> <u>Article premier</u>
<u>Ingingo ya mbere :</u> Abashyize umukono kuri iyi nyandiko bashinze umuryango witwa « Christian First Assembly of God », C.F.A.G. mu magambo ahinnye, ugengwa n'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu hamwe n'aya mategeko shingiro.	The undersigned people convene to create an association named “Christian First Assembly of God”, C.F.A.G. in short, governed by the Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to non-profit making organizations and by the present constitution.	Il est constitué entre les soussignés, une association dénommée « Christian First Assembly of God », C.F.A.G. en sigle, régie par la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts.
<u>Ingingo ya 2 :</u> Icyicaro cy'umuryango gishyizwe i Kifgali, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi byemejwe n'Inteko Rusange.	<u>Article 2:</u> The registered office of the association shall be located in Kigali, Kacyiru Sector, Gasabo District, Kigali City. It may however be shifted to any other place upon decision of the General Assembly.	<u>Article 2 :</u> Le siège de l'association est établi à Kigali, Secteur Kacyiru, District de Gasabo, Ville de Kigali. Il peut toutefois être transféré ailleurs sur décision de l'Assemblée Générale.
<u>Ingingo ya 3 :</u> Umuryango uzakorera imirimo yawo mu Rwanda hose, ariko ushobora kuzagenda wagura ibikorwa byawo hanze y'u Rwanda hakurikijwe amikoro. Igihe rizamara nitikigenwe.	<u>Article 3:</u> The association shall carry out its activities all over the Rwandan territory, but it may progressively extend them outside Rwanda following available means. It is created for an unlimited	<u>Article 3 :</u> L'association exercera ses activités sur tout le territoire rwandais, mais pourra les étendre progressivement à l'extérieur du Rwanda selon les moyens. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 4 :

Umuryango ugamije :

- a) Kwamamaza Ubutumwa bwiza bwa Yesu Kristo nk'uko bukubiye muri Bibliya yera ;
- b) guteza imbere uburezi hashingwa amashuri y'ingeri zose ;
- c) Gutsura ibikorwa bizamura imibereho y'abaturage n'iby'ubuvuzi;
- d) Kubungabunga urubyiruko rutize rwigishwa imyuga;
- e) Gukumira no kurwanya icyorezo cya SIDA.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5:

Ishyirahamwe rigizwe n'abanyamuryango nyakuri n'ab'icyubahiro.

Abanyamuryango nyakuri ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro kimwe n'undi muntu wese uzabisaba amaze kwiyeze kuyakurikiza, akemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera inkunga ishimishije batera umuryango.

Ingingo ya 6:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera ishyirahamwe batizigama. Baza mu nama z'Inteko Rusange bafite uburenganzira bwo gutora kandi bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

Article 4:

The association has the following aims:

- a) Propagate the Gospel of Jesus Christ according to the teachings contained in the Holy Bible;
- b) Promote education by creating schools at all levels;
- c) Initiate social and medical deeds;
- d) Provide vocational training to unschooled youth;
- e) Prevent and fight against VIH/SIDA.

CHAPTER II : MEMBERSHIP

Article 5:

The association shall be composed of duly registered members and honorary members.

Duly registered members are the signatories to the present statutes as well as any physical person who, upon request and after subscribing to them, shall be approved by the General Assembly due to the appreciable support provided to the association.

Article 6:

Duly registered members are committed to unconditionally participate to all the activities of the association. They shall attend all the meetings of the general Assembly with the right to vote and have to give a contribution determined by the General Assembly.

Article 4 :

L'association a pour objet de :

- a) Propager l'Evangile de Jésus Christ selon les enseignements de la Sainte Bible ;
- b) Promouvoir l'éducation par la création des écoles de tous niveaux ;
- c) Initier des œuvres sociales et médicales ;
- d) Encadrer la jeunesse non scolarisée par la formation professionnelle ;
- e) Prévenir et lutter contre le VIH/SIDA.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5 :

L'association se compose des membres effectifs et des membres d'honneur.

Sont membres effectifs les signataires des présents statuts ainsi que toute personne physique qui, sur demande et après y avoir souscrit, est agréée par l'Assemblée Générale.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'assemblée Générale décerne ce titre pour leur soutien appréciable apporté à l'association.

Article 6 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative et doivent verser une cotisation fixée par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 7:

Inzandiko zisaba kwinjira mu ishyirahamwe zishyikirizwa Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 8:

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa, ariko ntibatora mu ifatwa ry'ibyemezo.

Ingingo ya 9:

Umuntu areka kuba umunyamuryango bitewe n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'ishyirahamwe. Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gaturu (2/3) by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngenga mikorere.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 10:

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo. Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye hamwe n'umugararo ukomoka ku bikorwa byawo bwite.

Article 7:

Application letters for membership shall be addressed to the President of the executive Board and approved by the General Assembly.

Article 8:

Honorary members shall be proposed by the Executive Board and approved by the General Assembly. They shall play a consultative role but have no right to vote.

Article 9:

Loss membership shall be caused by death, voluntary resignation and expulsion of the member or dissolution of the association. Written voluntary resignation shall be addressed to the President of the Executive Board and approved by the General Assembly. Expulsion shall be adopted by the General Assembly upon the two third (2/3) majority vote against any member who no longer conforms to the present statutes and to its internal rules and regulations.

CHAPTER III: THE ASSETS

Article 10:

The association may hire or own movable properties and real estates needed to achieve its objectives. The assets of the association shall be constituted of contributions of members, donations, legacies and diverse subsidies as well as the produce generated from its own activities.

Article 7 :

Les demandes d'adhésion sont adressées au Président du Comité Exécutif et soumises à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 8 :

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais n'ont pas de voix délibérative.

Article 9 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire et l'exclusion du membre ou la dissolution de l'association. Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale. L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de deux tiers (2/3) des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 10 :

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objectif. Le patrimoine de l'association est constitué par les subventions diverses ainsi que le produit de ses propres activités.

Ingingo ya 11:

Umuryango ugenera umutungo wawo igikorwa cyose cyatuma ugera ku ntego yawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane yaka igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa igihe umuryango usheshwe.

UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE INZEGO

Ingingo ya 12:

Inzego z'umuryango zigizwe n'Inteko Rusange, Komite Nyobozi n'Ubugenzunzi bw'Imari.

Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko rusange

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bese.

Ingingo ya 14:

Inteko rusange ifite ububasha bukirikira:

-Kwemeza no guhindura amategeko agenga ishyirahamwe n'amabwiriza ngenga mikorere yayo;

-gushyiraho no kuvanaho abagize Komite Nyobozi n'abagenzuzi b'imari;

-Kwemeza ibyo umuryango uzakora;

-Kwakira, guhagarika no kwirukana

Article 11:

The association shall allocate its assets to all that may directly or indirectly contribute to the achievement of its objective.

No member shall have the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, expulsion or dissolution of the association.

CHAPTER IV: THE ORGANS

Article 12:

The organs of the association are the General Assembly, the Executive Board and the auditing Committee.

Section one : The General Assembly

Article 13:

The General Assembly is the supreme body of the association. It shall be composed of all the duly registered members.

Article 14:

The General Assembly shall exercise following powers:

-To adopt and to modify the statutes and internal regulations of the association;

-To appoint and to dismiss the Executive Board members and the Auditors;

-To state on the association's activities;

-To admit, to suspend and to exclude a member;

Article 11 :

L'association affecte ses ressources à toute activité susceptible de concourir directement ou indirectement à la réalisation de son objet.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 12 :

Les organes de l'association sont l'assemblée Générale, le comité Exécutif et le Commissariat aux comptes.

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 13 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres effectifs.

Article 14 :

Les pouvoirs de l'assemblée Générale sont :

-Adoption et modification des statuts et du Règlement d'ordre intérieur ;

-Nomination et révocation des membres du Comité Exécutif et des Commissaires aux comptes ;

-Détermination des activités de l'association ;

-Admission, suspension ou exclusion d'un

umunyamuryango;

-Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;

-Kwemera impano n'indagano;

-Gufata icyemezo cyo gusesa umuryango;

-To approve the yearly accounts of the association;

-To accept grants and inheritance;

-To decide upon the dissolution the association.

membre ;

-Approbation des comptes annuels de l'association ;

-Acceptation des dons et legs ;

-Décider de la dissolution de l'association.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Iyo Perezida na Visi-Perezida bombi badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Umunyamabanga Mukuru.

Article 16:

The General Assembly is convened and chaired by the President of the Executive Board or in case of absence, by the Vice-President.

In case both the President and the Vice-President are absent or fail to convene it, the General Assembly shall be convened and chaired by the General Secretary.

Article 16 :

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président du Comité Exécutif ou à défaut, par le Vice-Président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le secrétaire Général.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama zisanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zoherezwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi mirongo itatu.

Article 17:

The General Assembly shall, meet twice a year in ordinary sessions. Invitation letters containing the agenda shall be transmitted to members at least thirty days before the meeting.

Article 17 :

L'assemblée Générale se réunit deux fois par an en sessions ordinaires. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres au moins trente jours avant la réunion.

Ingingo ya 18:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi cumi n'itanu. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w'abahari.

Article 18:

The General Assembly shall legally meet and deliberate when the two thirds (2/3) majority of effective members are present. In case the quorum is not reached, a second meeting shall be convened within fifteen days. In this case, the General Assembly shall meet and deliberate validly irrespective of the number of participants.

Article 18 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les deux tiers (2/3) des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de quinze jours. Dans ce cas, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Ingingo ya 19:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 20:

Inyandiko-mvugo y'inama z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida w'inama hamwe n'Umunyamabanga Mukuru w'umuryango.

Igice cya kabiri: Ibyerekeye Komite Nyobozi

Ingingo ya 21:

Komite Nyobozi igizwe na:

- Perezida: Umuvugizi w'Umuryango;
- Visi-Perezida: Umuvugizi Wungirije;
- Umunyamabanga;
- Umubitsi;
- abajyanama babiri.

Ingingo ya 22:

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko rusange mu banyamuryango nyakuri ku bwiganze busesuye. Manda yabo imara imyaka itanu ishobora kongerwa.

Bavanwaho kandi muri ubwo buryo iyo batacyuzuzwa inshingano zabo uko bikwiye.

Article 19:

Except for cases willingly provided for by the law governing the non-profit organizations and the present statutes, the resolutions of the General Assembly shall be valid when adopted by absolute majority votes. In case of equal votes, the President shall have a casting vote.

Article 20:

The minutes of the General Assembly shall jointly be signed by the Chairman of the session and the General Secretary of the association.

Section Two: The Executive Board

Article 21:

The Executive Board shall be composed of:

- A President: Legal Representative of the association;
- A Vice-President: Deputy Legal Representative;
- A Secretary;
- A Treasurer;
- Two Advisors.

Article 22:

The Executives shall be elected among the duly registered members by the General Assembly to the absolute majority votes for a five years renewable term.

They shall be dismissed in the same conditions when they no longer achieve their mission efficiently.

Article 19 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 20 :

Les procès verbaux des réunions de l'assemblée Générale sont signés conjointement par le Président de la réunion et le Secrétaire Général de l'Association.

Section deuxième : Du Comité Exécutif

Article 21 :

Le Comité Exécutif est composé :

- Du président : Représentant Légal de l'association ;
- Du Vice-Président : Représentant Légal Suppléant ;
- Du Secrétaire ;
- Du Trésorier ;
- De deux Conseillers.

Article 22 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale à la majorité absolue de voix pour un mandat de cinq ans renouvelable. Ils sont révocables dans les mêmes conditions lorsqu'ils ne remplissent plus leur mission convenablement.

Ingingo ya 23:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida wayo; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida. Iterana ku bwiganze busesuye bw'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busanzwe bw'abahari.

Ingingo ya 24:

Komite Nyobozi ishinze:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko rusange;
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- gutegura inama z'Inteko Rusange;
- Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi.

Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 25:

Inteko rusange ishyiraho buri mwaka

Article 23:

The Executive Board shall meet as often as it is deemed necessary but compulsorily once in a term. It shall be convened by the President or in case of absence, by the Vice-President. It shall legally meet when the absolute majority members are present. Its resolutions shall be taken by simple votes of the members present.

Article 24:

The Executive Board has the following attributions:

- To execute the decisions and recommendations of the General Assembly;
- To deal with the daily management of the association;
- To elaborate annual reports of activities;
- To elaborate budget provisions to submit to the approval of the General Assembly;
- To propose to the General Assembly all the amendments to the statutes and the internal regulations;
- To prepare and chair the sessions of the General assembly;
- To negotiate funding agreements with partners;
- To recruit, appoint and dismiss the staff.

Section Three: The Auditing Committee

Article 25:

The General Assembly shall appoint annually one

Article 23 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice-Président. Il siège lorsque la majorité absolue des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité simple de membres présents.

Article 24 :

Le Comité Exécutif est chargé de :

- Mettre en exécution les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'association ;
- Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur;
- Préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
- Négocier les accords de financement avec des partenaires ;
- Recruter ; nommer et révoquer le personnel.

Section troisième : du Commissariat aux comptes

Article 25 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement

Umugenzuzi w'imari umwe cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihembwe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango.

Bafite uburenganzura bwo kureba mu bitabo n'izindi nyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko. Batanga raporo yabo mu nteko rusange.

UMUTWE WA V: IHINDURWA RY'AMATEGEKO N'ISESWA RY'ISHYIRAHAMWE

Ingingo ya 26:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na bibiri bya gatatu (2/3) cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 27:

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

Ingingo ya 28:

Igihe umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi

or two Auditor committed to control the management of financial accounts and other properties of the association.

The have access, without carrying them outside, to the books and other accounting documents of the association. They shall give report to the General Assembly.

CHAPTER V: AMENDMENTS OF THE CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION

Article 26:

The present constitution may be amended by the General Assembly upon absolute majority votes, either upon proposal from the Executive Board or upon request from the two third (2/3) of the duly registered members.

Article 27:

Upon decision of the two third (2/3rd) majority votes by duly registered members, the General Assembly may dissolve the association, decide its combination with or its affiliation to another association pursuing similar aims.

Article 28:

In case of dissolution, the General Assembly shall appoint one or several curators in charge of proceeding to liquidation of the assets of the association.

After inventory of movable properties and real estates as well as after payment of debts, the

un ou deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler la gestion des finances et d'autres patrimoines de l'association.

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux autres écritures comptables de l'association. Ils rendent des comptes à l'Assemblée Générale.

CHAPITRE V : DES MODIFICATIONS AUX STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

Article 26 :

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, sur proposition du Comité Exécutif ou à la demande de deux tiers (2/3) des membres effectifs.

Article 27 :

L'Assemblée Générale, sur décision de la majorité de deux tiers (2/3) des membres effectifs, peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation à une autre association ayant un but analogue.

Article 28 :

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation des biens de l'association.

Après réalisation des biens meubles et immeubles et apurement du passif, l'actif du

muryango nyarwanda bihuje intego.

remaining assets shall be transferred to another Rwandan association pursuing a similar aims.

patrimoine sera cédé à une autre association rwandaïse poursuivant un objet similaire.

UMUTWE WA VI: IBYEREKEYE
INGINGO ZISOZA

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

CHAPITRE VI : DES DISPOSITIONS
FINALES

Ingingo ya 29:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.

Article 29:

The modalities of implementing the present constitution and any lacking provision shall be determined in the internal regulations of the association adopted by the General Assembly.

Article 29 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 30:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari kuri listi iyometseho.

Article 30:

The present constitution is hereby approved and adopted by the founder members whose list is hereafter attached.

Article 30

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs dont la liste est en annexe.

Bikorewe i Kigali, kuwa 20/09/2008

Donne in Kigali, on 20/09/2008

Fait à Kigali, le 20/09/2008

Umuvugizi w'Umuryango
Pasitori SAFARI RWAMIGABO Emmanuel
(Sé)

The Legal Representative of the association
Pasitori SAFARI RWAMIGABO Emmanuel
(Sé)

Le Représentant Légal de l'Association
Pasitori SAFARI RWAMIGABO Emmanuel
(Sé)

Umuvugizi Wungirije
UWABAKURIKIZA Prudence
(Sé)

The Deputy Legal Representative
UWABAKURIKIZA Prudence
(Sé)

Le Représentant Légal Suppléant
UWABAKURIKIZA Prudence
(Sé)

PROCES VERBAL DE LA REUNION DU COMITE EXECUTIF DE L'ASSOCIATION

CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD

(C.F.A.G)

L'an deux mille neuf, le quinzième jour du mois de juillet, s'est tenu à Kigali, la réunion du comité Exécutif de l'association "Christian First Assembly of God" (C.F.A.G), sous la direction de son Président, le Pasteur SAFARI RWAMIGABO Emmanuel.

Ordre du jour :

A l'ordre du jour figurait un seul point, à savoir : la traduction des statuts dans les trois langues officielles.

Etaient présents à la réunion

1. Pasteur RWAMIGABO Emmanuel : Président et Représentant Légal
2. Monsieur UZABAKURIKIZA Prudence : Vice-Président et Représentant Légal Suppléant
3. Madame INGABIRE Théodette : Secrétaire
4. Monsieur BAKUNDA Jonathan : Trésorier
5. Madame NAZUBA Rachel : Conseillère

Déroulement de la réunion

Le président du Comité Exécutif et Représentant Légal de l'association a fait part des directives du Ministère de la Justice de présenter les statuts de l'association dans les langues officielles, à savoir : le Kinyarwanda, l'Anglais et le Français.

Résolution unique

Les membres du Comité Exécutif ont approuvé la résolution et recommandé de trouver un consultant pour traduire le texte des statuts en langue anglaise.

Le Président de la réunion

Le Rapporteur

Pasteur SAFARI RWAMIGABO Emmanuel (Sé)

INGABIRE Théodette (Sé)

LISTE DES MEMBRES DU COMITE EXECUTIF

NOMS ET PRENOMS	POSITION	C.I	SIGNATURES
1.SAFARI RWAMIGABO Emmanuel	Président	1196760006356032	(Sé)
2.UWABAKURIKIZA Prudence	Vice-Président	1197150005118012	(Sé)
3. INGABIRE Théodette	Secrétaire	19330	(Sé)
4. BAKUNDA Jonathan	Trésorier	078347	(Sé)
5. NAZUBA Rachel	Conseillère	1196870008302025	(Sé)

ITEKA RYA MINISTRI N° 163/08.11 RYO KUWA 24/10/2011 RIHA UBUZIMA GATOZI UMURYANGO “GREAT LAKES CALL TO ACTION AGAINST POVERTY (GCAP)” KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO	MINESTERIAL ORDER N°163/08.11 OF 24/10/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION “GREAT LAKES CALL TO ACTION AGAINST POVERTY (GCAP)”AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES	ARRETE MINISTERIEL N°163/08.11 DU 24/10/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L’ ASSOCIATION “GREAT LAKES CALL TO ACTION AGAINST POVERTY (GCAP)’ ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX
---	--	---

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: Izina n’icyicaro by’umuryango

Article one: Name and Head Office Association

Article premier: Dénomination et siège de l’association

Ingingo ya 2: Intego z’umuryango

Article 2:Objectives of the Association

Article 2: objectives de l’Association

Ingingo ya 3: Abavugizi b’umuryango

Article 3:Legal Representatives

Article 3: Les Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe itaka ritangira gukurizwa

Article 4:Commencent

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 01 of 02/01/2012

ITEKA RYA MINISTRI N° 163/08.11 RYO KUWA 24/10/2011 RIHA UBUZIMA GATOZI UMURYANGO “GREAT LAKES CALL TO ACTION AGAINST POVERTY (GCAP)” KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

Ministiri w’Ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta ;

Ashingiye ku itegeko Nshinga Rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121;

Ashingiye ku itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n’iya 20;

Ashingiye ku iteka rya Perezida wa n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y’Abaminisitiri yemereza atanyuze mu nama y’abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe n’Umuvugizi w’Umuryango “**GREAT LAKES CALL TO ACTION AGAINST POVERTY (GCAP)**” mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 15/04/2011;

MINISTERIAL ORDER N°163/08.11 OF 24/10/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION “GREAT LAKES CALL TO ACTION AGAINST POVERTY (GCAP)”AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

The Minister of Justice/Attorney General;

Pursuant to the constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000 relating to non Profit Making Organizations, especially in articles 8, 9, 10 and 20;

Pursuant to the Presidential order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in article one;

Upon request lodged by the Legal Representative of the Association “**GREAT LAKES CALL TO ACTION AGAINST POVERTY (GCAP)**” on 15/04/2011;

ARRETE MINISTERIEL N°163/08.11 DU 24/10/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L’ASSOCIATION “GREAT LAKES CALL TO ACTION AGAINST POVERTY (GCAP)” ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

Vu la constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour spécialement en ses articles 120 et 121;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;

Vu l’arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Sur requête du Représentant Légal de l’association «**GREAT LAKES CALL TO ACTION AGAINST POVERTY (GCAP)**» reçue le 15/04/2011;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaoro by'umuryango

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango “GREAT LAKES CALL TO ACTION AGAINST POVERTY (GCAP)” ufite icyicaro mu ka Kicukiro, mu mujyi wa Kigali.

Umuryango uzakorera imirimo yawo mu gihugu hose.

Ingingo ya2: Intego z'Umuryango Umuryango ugamije

- ubukangurambaga ku ishyirwa mubikorwa ry'intego z'ikinyagihumbi (MDGs);
- Guharanira uburinganire bw'umugore n'umugabo ;
- Kurinda ibidukikije ;
- Gukangurira amahoro n'ubutabera ;
- Guharanira iterambere ry'umuryango ;
- Gukangurira gahunda zo kurwanya ubukene.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango

Uwemere kuba umuvugizi w'umuryango “GREAT LAKES CALL TO ACTION AGAINST POVERTY(GCAP)” ni Bwana **NIYONTEZE René**, umunyarwanda uba mu murenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo,

HEREBY ORDERS:

Article one: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the Association “GREAT LAKES CALL TO ACTION AGAINST POVERTY (GCAP)” situated at Kicukiro District Kigali City.

The association shall carry out its activities in the entire Rwandan Territory.

**Article 2: Objectives of the Association
The Association has the following objectives**

- Mobilization in the implementation and achievement of Millennium Development Goals;
- Promoting Gender;
- Environment protection;
- Sensibilisation on Peace and Security;
- Family development Promotion;
- Sensibilization on poverty eradication programs.

Article 3: Legal Representatives

Mr. NIYONTEZE René, of Rwandan Nationality, residing in Kimironko Sector, Gasabo District, Kigali City, is hereby authorized to be the Legal Representative of the Association “GREAT LAKES CALL TO

ARRETE:

Article premier: Dénomination et Siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à l'Association « GREAT LAKES CALL TO ACTION AGAINST POVERTY (GCAP) » dont le siège est dans le District de Kicukiro, Ville de Kigali.

L'association s'exercera ses activités sur tout le territoire du Rwanda.

**Article 2 : Objectifs de l'Association
L'association a pour objectifs**

- Mobilisation à la mise en pratique des objectifs du Millénaire de Développement (Millennium Development Goals);
- Promouvoir le genre;
- Protection de l'Environnement;
- Sensibilisation sur la Paix et la Sécurité ;
- Promotion du développement Familiale;
- Sensibilisation sur les programmes de lutte contre la pauvreté.

Article 3: Les Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association « **GREAT LAKES CALL TO ACTION AGAINST POVERTY (GCAP)** » **Monsieur NIYONTEZE René**, de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur Kimironko,

Official Gazette n° 01 of 02/01/2012

Umujyi wa Kigali;

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije w'uwo muriyango ni **Bwana KANYAMUHUNGU Innocent**, umunyarwanda uba mu Murenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangirira gukurikizwa ku munsu ritangirijweho mu igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 24 Ukwakira 2011

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

ACTION AGAINST POVERTY(GCAP)”

Mr. KANYAMUHUNGU Innocent, of Rwandan Nationality, residing in Nyarugunga Sector, Kicukiro District, Kigali City is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 24 October 2011

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

District de Gasabo, Ville de Kigali ;

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association, **Monsieur KANYAMUHUNGU Innocent** de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Nyarugunga, District de Kicukiro, Ville de Kigali.

Article 4 : Entrée en Vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 24 Octobre 2011

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU
Umuryango ugamije kurwanya ubukene
mu biyaga bigari “ Great lakes Call to Action
against Poverty ”(GCAP)

AMATEGEKO NGENGA

UMUTWE WA MBERE

**IZINA, ICYICARO, INTEGO, N’AHO
RIKORERA.**

Ingingo ya 1 : Izina

Hakurikijwe itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26/7/2000 rigena imiryango idaharanira inyungu muri Repuburika y’u Rwanda, abashyize umukono kuri aya mategeko n’abandi bazemera kuyakurikiza bashinze umuryango udaharanira inyungu witwa “ **Great lakes Call to Action against Poverty** ”(GCAP).

Ingingo ya 2 : Intebe y’umuryango

Intebe y’umuryango ishyizwe mu murenge wa Gikondo, mu karere ka Kicukiro, mu Mujiyi wa Kigali. Ishobora kwimurirwa ahandi hantu hose ukorera byemejwe na 2/3 by’abanyamuryango.

Ingingo ya 3 : Imbibizi z’umuryango

Umuryango ukorera ku butaka bw’u Rwanda no hanze yarwo.

NON-PROFIT ORGANISATION
“ Great lakes Call to Action against
Poverty ”(GCAP)

STATUS

1^{er} CHAPITER

**DENOMINATION, HEADQUARTERS,
PURPOSE AND ACTIVITY AREA**

Article 1 : Denomination

According to the law n° 20/2000 relating to non-profit organizations operating on the territory of Republic of Rwanda, it is created between those Under signers of this current status and those who will join it, a non-profit organization titled “ **Great lakes Call to Action against Poverty** ”(GCAP).

Article 2 : Headquarters

The headquarter of the organization is situated in Gikondo Sector, Kicukiro District, Kigali city. It may be placed in all other areas where it execute his activities by the decision of 2/3 general assembly.

Article 3: Activity Area

The organization operates in all areas of Rwanda and out.

**ORGANISATION SANS BUT
LUCRATIF**
“Great lakes Call to Action against
Poverty” (GCAP)

STATUT

TITRE PREMIER :

**DENOMINATION, SIEGE SOCIALE,
OBJECTIFS, ET ZONE D’ACTIVITE**

Article 1 : Dénomination

Conformément à la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 Relative aux organisations sans but lucratif œuvrant Sur le territoire de la République du Rwanda, il est crée entre les soussignés du présent statut et ceux qui y adhéreront une organisation sans but lucratif dénommée “ **Great lakes Call to Action against Poverty** ”(GCAP).

Article 2 : Siège social

Le siège de l’organisation est établi dans le Secteur de Gikondo, District de Kicukiro, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré sur toute autre localité de territoire la où s’exécute ses activités sur la décision de 2/3 de l’assemblée générale.

Article 3 : Zone d’activité

L’organisation exerce ses activités sur tout le territoire du Rwanda et ailleurs.

Ingingo ya 4 : Intego z’ingenzi z’umuryango
Umuryango “ Great lakes Call to Action against
Poverty ”(GCAP) ugamije:

- Ubukangurambaga ku ishyirwa mubikorwa ry’intego z’ikinyagihumbi(MDGs) ,
- Guharanira uburinganire bw’umugore n’umugabo.
- Kurinda ibidukikije
- Gukangurira amahoro n’ubutabera
- Guharanira iterambere ry’umuryango
- Gukangurira gahunda zo kurwanya ubukene.

UMUTWE WA 2 : ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5 :

Umuryango ugizwe n’abanyamuryango nyakuri, abazawinjiramo n’abanyamuryango b’icyubahiro. Abanyamuryango nyakuri ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro ; kimwe n’undi muntu wese, cyangwa umuryango uzawinjiramo nyuma y’isinywa ry’aya mategeko.

Bafite uburenganzira bumwe n’inshingano zimwe ku birebana n’umuryango. Abanyamuryango b’icyubahiro n’abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango bemerwa n’inteko rusange kubera ibyiza by’akarusho bakoreye umuryango.

Abanyamuryango b’icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n’inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Article 4 : Association’s objectives

The Organization “ **Great lakes Call to Action against Poverty ”(GCAP) aims at objectives:**

- Mobilization in the implementation and achievement of Millennium Development Goals (MDGs).
- Promoting Gender
- Environment protection
- Sensibilization on Peace and Security
- Family development promotion
- Sensibilization on poverty eradication programs.

CHAPITRE II : MEMBERS

Article 5 :

The organization is composed of the founder members adherent and honorary members. Founder members are the persons who signed these statutes. Are also effective members those who will join the Organization after the signing of these statutes.

They all have the same rights and duties in the Association.

The honorary members are all physical or moral people chosen by general assembly because of the special significant services done to the organization.

The honorary members are proposed by the executive comity and approved by the general assembly. They play an advisory role but they don’t vote.

Article 4 : Objectifs de l’Association

L’organisation “ **Great lakes Call to Action against Poverty ”(GCAP) a pour objectif :**

- Mobilisation à la mise en pratique des objectifs du Millénaire de développement (Millenium Développement Goals) .
- Promouvoir le genre.
- Protection de l’Environnement.
- Sensibilisation sur la paix et la sécurité
- Promotion du développement Familiale
- Sensibilisation sur les programmes de lutte contre la pauvreté.

TITRE II : DES MEMBRES

Article 5 :

L’organisation est composée de membres fondateurs, adhérents et d’honneur. Sont membres fondateurs toutes les personnes qui ont signé ce statut. Les membres adhérents sont les personnes physiques ou morales qui adhéreront après la signature du statut. Tous les membres ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l’organisation.

Les membres d’honneur sont toutes personnes physiques ou morales auxquelles l’assemblée générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l’association.

Les membres d’honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l’assemblée générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Ingingo ya 6 : Iyemerwa ry'abanyamuryango

Kugira ngo umuntu yemererwe kuba umunyamuryango agomba kuba yujuje ibi bikurikira :

- Kuba ari inyangamugayo
- Kuba afite umuryango, Koperative cyangwa itsinda ry'abantu bakorera hamwe ryemewe n'amategeko aturukamo.
- Kuba nibura afite imyaka 21 y'amavuko

-Kwemerwa n'inteko rusange.

- ..Ku yindi miryango cyangwa koperative
- Kuba bafite ubuzima gatozi
- Kwemerwa n'inama rusange.

UMUTWE WA III : UMUTUNGO W'UMURYANGO

Ingingo ya 8 : Umutungo shingiro

Umutungo w'umuryango ugizwe na :

- Impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye
- Amafaranga akomoka ku bikorwa binyuranye by'umuryango.

UMUTWE WA IV : INZENGU N'IMIKORERE

Ingingo ya 9 :

Inzego z'umuryango ni :

- Inteko rusange
- Komite nyobozi
- Ubugenzuzi bw'imari

Article 6 : Admission of members

To be a member of organization, all people should fulfill the following conditions:

- To be perfectly honest
- To have organization, Cooperative or other team work have agreement.

- To be at least 21 years old

- To be admitted by the general assembly

For other organization or cooperatives

- To have Legal registration
- To be admitted by the general Assembly

CHAPITTE III : THE PATRIMONY

Article 8 : The patrimony

The patrimony of the organization is formed by:

- The donations legacy and other different gifts;
- The revenues from the various profitable activities of the organization.

CHAPITTE IV : THE ORGANS AND OPERATION

Article 9 :

The organs of the are :

- General Assembly
- Executive Comity
- Finance Control

Article 6 : De l'agréation des membres

Pour être membre de l'organisation, toute personne doit remplir les conditions suivantes :

- Etre une personne intègre ;
- Avoir une organisation, Coopérative ou autre groupe de travail qui a une agreement de travail
- Etre  g  de 21 ans au moins

- Etre agréé par l'assemblée générale.

.Pour les autres organisations ou coopératives

- Avoir personnalité juridique ;
- Etre agréé par l'assemblée générale.

TITRE III : Le patrimoine

Article 8 : Le patrimoine

Le patrimoine de l'organisation est constitué par :

- Les dons, legs et subventions diverses ;
 - Des revenus issus de diverses activités ;
- Organisation.

TITRE IV : DES ORGANES ET DU FONCTIONNEMENT

Article 9 :

Les organes de l'organisation sont :

- L'assemblée générale
- Le comité exécutif
- Le commissariat aux comptes

IGIKA CYA I : Inteko rusange

Ingingo ya 10 :

Inteko rusange nirwo rwego rukuru rw'umuryango kandi iyoborwa n'Umuvugizi, igizwe n'abanyamuryango bose. Nirwo rwego rwonyine rufite uburenganzira busesuye bwo gufata ibyemezo ku kibazo icyo aricyo cyose, no kwemeza inzira iboneye y'ibikorwa.

Ingingo ya 11 : Ububasha bw'Inteko Rusange

- Kwemeza no guhindura amategeko ngenga n'amategeko yihariye;
- Gutora no gusezerera abagize comite Nyobozi;
- Kwemerera no gusezerera abanyamuryango;
- Kwemeza raporo z'inama za komite Nyobozi ;
- Gusesa umuryango ;
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'amafaranga ;
- Kwemera impano n'imirage.

Ingingo ya 12 : Itumizwa ry'inteko Rusange

Inteko rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa n'umuvugizi w'umuryango, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'umuvugizi w'ungirije igihe n'umwungirije badahari cyangwa banze gutumiza inama, inteko rusange ihamagazwa mu nyandiko

SECTION I : General Assembly

Article 10 :

The General Assembly is a superior organ of the organization and it is led by Legal Representative. It is the only organ having full rights to decide to any problem, and to set up a strategic plan of the organization.

Article 11 : Authority of General Assembly

- To adopt and modify the status and internal agreement;
- To vote and exclude the members of Executive Comity;
- To admit or dismiss the members of the organization;
- To adopt the meeting reports of the executive comity;
- To dissolve the organization;
- To adopt the annual financial report;
- To accept the gifts and legacy.

Article 12 : Invitation of General Assembly

The General Assembly is convoked by Legal Representative or by the Vice Legal Representative in case of his absence. When they are both absent or refuse to call out the Assembly, this is convoked by writing

SECTION I : De l'Assemblée Générale

Article 10 :

L'assemblée générale est l'organe supérieur de l'organisation et est présidée par Représentant Légal. Elle est le seul organe ayant les pleins pouvoirs sur toutes les décisions relatives à n'importe quel problème et le plan stratégique de l'organisation.

Article 11 : Pouvoirs de l'assemblée générale

- Adopter et modifier le statut et le règlement d'ordre intérieur de l'organisation ;
- Elire et démettre les membres du comité exécutif ;
- Admettre ou démettre les membres de l'organisation ;
- Adopter les rapports des réunions du comité exécutif ;
- Dissoudre l'association ;
- Adopter les rapports financiers annuels ;
- Accepter les dons et legs.

Article 12 : De la convocation de l'Assemblée Générale

L'assemblée générale est convoquée et présidée par Représentant Légal de l'organisation ou, en cas d'absence ou d'empêchement, par Vice-Représentant Légal .En cas d'absence, d'empêchement ou de

isinyweho nibura na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe abagize inteko rusange bitoramo Perezida w'inama.

Urwandiko ruyitumiza rwohererezwa buri munyamuryango. Itumizwa rigomba kwerekana ibiri ku murongo w'ibyigwa.

Ingingo ya 13 : Inama

Inama y'inteko rusange iterana rimwe mu mwaka n'igihe cyose bibaye ngombwa mu nama idasanze. Inama idasanze y'inteko igomba kwiga ku bibazo byihutirwa bitumye itumizwa.

Ingingo ya 14 : Ibyemezo by'inteko rusange

Inama y'inteko rusange iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ifata ibyemezo ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi y'abayijemo. Iyo uwo mubare utashoboye kuboneka inama irasubikwa.

Hatumizwa indi nama mu minsi 15 igaterana hatitawe ku mubare w'abayijemo ariko ibyemezo bigafatwa ku bwiganze bw'amajwi. Ariko ntishobora kwiga ku kibazo cy'iseswa ry'umuryango.

signed by 1/3 of effective members. At the moment, the Assembly votes the President from among them for session.

Any convocation letter is sent to each member. Every invitation should indicate the main points of the meeting.

Article 13: Meeting

The General Assembly meets once a year in ordinary session and in any necessary time for extraordinary session of General Assembly. This should discuss the urgent question.

Article 14 : The decision of General Assembly

The General Assembly meet when 2/3 of members are present and deliberate legitimately only with the majority of 2/3 of voices. If this quorum is not reached, the General Assembly meeting is postponed. A new General Assembly meeting is called in 15 days without caring for the present members and the decision is taken following the absolute majority. They should not rule on the dissolution of organization.

refus simultanés du Représentant Légal et du Représentant Légal Adjoint, l'assemblée Générale est convoquée par écrit par le 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président de la session.

Une lettre de convocation est envoyée à chaque membre. Toute invitation doit indiquer les points inscrits à l'ordre du jour.

Article 13 : Réunion

L'assemblée Générale se réunit en session ordinaire une fois par an et autant de fois que nécessaire en sessions extraordinaires de l'Assemblée Générale doit porter sur des questions urgentes.

Article 14 : Des décisions de l'Assemblée Générale

L'assemblée générale se réunit valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents et ne délibère valablement qu'à la majorité des 2/3 des voix. Lorsque ce quorum n'est pas atteint, la réunion de l'Assemblée Générale est ajournée. Une nouvelle assemblée générale est convoquée endéant de 15 jours et statue valablement quel que soit le nombre des membres présents et leurs décisions sont prises à la majorité absolue. Toute fois, elle ne peut pas statuer sur la dissolution de l'organisation.

IGIKA CYA 2 : Komite nyobozi

Ingingo ya 15 : Abayigize

Abagize Komite nyobozi batorwa mu banyamuryango kuri mandat y'imyaka 4 ishobora kongerwa inshuro ebyiri. Komite nyobozi igizwe n'aba bakurikira : Umuvugizi, Umuvugizi w'ungirije, Umunyamabanga, Umubitsi .

Ingingo ya 16 : Inama za Komite Nyobozi

Komite Nyobozi iterana rimwe mu mezi ane n'igihe cyose bibaye ngombwa. Inama ya Komite Nyobozi itumizwa n'Umuhuzabikorwa kandi akaba ariwe uyiyobora; iyo adahari asimburwa n'Umuhuzabikorwa w'ungirije. Inama ya Komite Nyobozi iterana kuburyo bwemewe iyo $\frac{3}{4}$ by'abayigize bahari kandi ifata ibyemezo kubwiganze bw'amajwi bwabayigize. Iyo baramutse banganyije, iry'Umuhuzabikorwa niryo rigira uburemere bwisumbuye kurusha ay'abandi.

Ingingo ya 17 : Ibyo Komite Nyobozi ishinze

Komite Nyobozi ishinze :

1. Gutunganya ibikorwa by'umuryango;
2. Guhuza umuryango n'ubuyobozi bwite bwa Leta, Imiryango cyangwa abantu ku giti cyabo;
3. Gushyira mu bikorwa gahunda yemejwe n'umuryango

SECTION II : Executive Comity

Article 15 : Members

Members of the Executive Committee are chosen among effective members for 4 years renewable two times. They are composed of: Legal Representative, Vice Legal Representative, Secretary, and Treasurer.

Article 16: The meeting of Executive Comity

The Executive Comity gathers once in 4 months and anytime it is necessarily convoked by Legal Representative, in his absence, by his Vice Legal Representative. The quorum required is $\frac{3}{4}$ of members, decisions are taken account a the majority present members. In the case of equality of voices, the one of the President is dominating.

Article 17: Attribution of Executive Comity

The Executive Comity is charged with:

1. The good function of organization activities;
2. To represent the organization to the public administration and private organizations;
3. To establish the action plan of organization;

SECTION II : Du comité exécutif

Article 15 : Des membres

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres pour un mandat de quatre ans (4) renouvelables deux fois. Ils sont composés de : Représentant Légal, Le Représentant Légal Suppléant, Secrétaire, Trésorier.

Article 16 : Des réunions du Comité Exécutif

Le comité exécutif se réunit une fois tous les quatre mois et chaque fois que de besoins sur convocation de son Représentant Légal et, en cas d'absence, par son Représentant Légal suppléant. Le quorum requis est de $\frac{3}{4}$ des membres. Les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents. En cas de parité de voix, celle du président prépondérante.

Article 17 : Des attributions du Comité Exécutif

Le Comité Exécutif est chargé de :

1. La bonne marche des activités de l'organisation ;
2. Représenter l'organisation devant les instances de l'Administration publique, les organisations privées et les tierces personnes,
3. Exécuter le plan d'action de l'organisation

4. Gukemura ibibazo by'abagize umuryango bijyanye nawo
5. Gutegura raporo y'ibyakozwe
6. Gukora iteganyabikorwa
7. Gushaka abaterankunga.
8. Kumenyekanisha umuryango
9. Guteganya uko umutungo w'umuryango uzakorezwa bikemezwa n'inama rusange

4. To resolve the problems of members relating to the organization.
5. To report the acts of organization
6. To prepare the plan of annual action plan
7. To look for partners
8. To make the organization known.
9. To foresee the budget and present it to the General Assembly for approval

4. Résoudre les problèmes des membres, relatifs à l'organisation ;
5. Faire le rapport des réalisations de l'organisation ;
6. Préparer le plan d'actions annuel
7. Chercher des partenaires
8. Faire connaître l'organisation ;
9. Préparer le budget et le soumettre à l'Assemblée Générale pour approbation.

IGIKA CYA 3: Ubugenzuzi bw'imari

SECTION III : The Finance Control

SECTION III : Le commissariat aux comptes

Ingingo ya 18 : Abagenzuzi b'imali

Article 18: The finance controllers

Article 18 : Commissaires aux comptes

Inteko rusange, ibisabwe na Komite Nyobozi, itora abagenzuzi b'imali babili (2) kuri manda y'umwaka (1) ishobora kongerwa. Bashinzwe kugenzura imicungire y'imali n'umutungo w'umuryango buri mwaka kandi bakagira ibyifuzo bageza ku Nteko Rusange.

The General Assembly names, on the Executive Comity suggestion for the mandate of 1(one) renewable years, 2 finance controllers to evaluate the management and control the patrimony of the organization every year. It also provides all opinions to the General Assembly.

L'assemblée générale nomme, sur proposition du Comité Exécutif et pour un mandat d'une ans (1) renouvelable, deux (2) commissaires aux comptes chargés de contrôler la gestion des finances et de tout autre patrimoine de l'organisation chaque année et de fournir tout avis à l'Assemblée Générale.

UMUTWE WA V : IBYEREKEYE IMARI

CHAPITRE V : FINANCE

TITRE V : DES FINANCES

Ingingo ya 19 : Umwaka w'ibonezamutungo

Article 19 : Budgetary year

Article 19 : L'année budgétaire

Igihe cy'ibonezamutungo gitangira ku wa mbere Mutarama kitarangira ku wa mironko itatu n'imwe (31) Ukuboza buri mwaka.

Budgetary year starts from the 1st January and ends the 31st December every year.

L'année budgétaire commence le premier Janvier et se termine le trente et un Décembre de chaque année.

UMUTWE WA VI : INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 20 : Amategeko yihariye

Impaka zose zishobora kuvuka hagati y'abanyamuryango zikemurwa na Komite Nyobozi n'Inteko rusange bibaye ngombwa kugira ngo zikemurwe bya kivandimwe mbere yo gushyikirizwa inkiko.

Ingingo ya 21: Iseswa ry'umuryango

Gusesa umuryango bikorwa n'inteko rusange ku bwiganze bw'amajwi ya 2/3 by'abayigize.

Igihe umuryango useshwe, Inteko rusange ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitumukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango ufite ishingano zisa.

UMUTWE WA VII : INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 22 :

Ibirebana n'iyubahirizwa ry'aya mategeko shingiro kimwe n'ibitavuzwe muriyo biteganijwe mu mategeko ngengamikorere.

CHAPITRE VI : THE LAST ARTICLES

Article 20 : Disputes among the members

All disputes that may arise between the members of the organization are refereed by the Executive Comity or if necessary by General Assembly before they are transferred to the competitive judicious.

Article 21 : Dissolution of Organization

The dissolution of the organization is decided by 2/3 of the General Assembly. In dissolution case, the General Assembly proposes one or more people to end up this.

After the stock list of furniture, other possessions and payment of loans, the remaining patrimony is offered to any other organization or institution having the same purpose.

CHAPTER VII: FINAL ARRANGEMENTS

Article 22:

Details of implementation of these statutes and all that is not provided by them will be determined in the rules of procedures.

TITRE VI : DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Article 20 : Des litiges entre les membres

Tout litige pouvant surgir entre les membres de l'organisation est arbitré par le Comité exécutif et le cas échéant par l'assemblée générale avant d'être transféré aux juridictions compétentes.

Article 21 : La Dissolution de l'organisation

La dissolution de l'organisation est décidée par l'Assemblée Générale. Elle ne peut être prononcée qu'à la majorité de 2/3 des membres.

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation des biens meubles et immeubles et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera affecté à une autre organisation ou Institution poursuivant les mêmes buts.

TITRE VII : DES DISPOSITIONS FINALES

Article 22 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu sont déterminés par le règlement d'ordre intérieur.

Official Gazette n° 01 of 02/01/2012

Ingingo ya 23 :

Aya mategeko atangira kubahirizwa ku munsu yashyizweho umukono n'abanyamuryango

Bikorewe i Kigali, kuwa 14/09/2011

Umuwugizi
NIYONTEZE René
(Sé)

Umuwugizi w'ungirije
KANYAMUHUNGU Innocent
(Sé)

Article 23:

These statutes have full value for adoption when they are signed by all members.

Done at Kigali, 14th September 2011

Legal Representative
NIYONTEZE René
(Sé)

Vice- Legal Representative
KANYAMUHUNGU Innocent
(Sé)

Article 23 :

Les présents statuts entrent en vigueur à la date de leur signature par les membres.

Fait à Kigali, le 14/09/2011

Représentant Légal
NIYONTEZE René
(Sé)

Vice Représentant Légal
KANYAMUHUNGU Innocent
(Sé)

PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE DE
L'ORGANISATION SANS BUT LUCRATIF "GREAT LAKES CALL TO ACTION AGAINST
POVERTY" (GCAP)

L'an deux mille onze, le quatorzième jour du mois de Septembre, s'est tenue à Gikondo l'assemblée Générale extraordinaire de l'organisation sans but lucrative **Global Call to Action against Poverty/CS MDGs Campaign "(GCAP Coalition)**. La rencontre réunit tous les membres sous la direction du Monsieur René NIYONTEZE.

Etaient fixes à l'ordre du jour les points ci-après :

1. Changement du nom de l'organisation;
2. Analyser et approuver les statuts de l'organisation;
3. Elire l'organe de représentation de l'organisation.

Après avoir la déclaration du Ministre de Justice que nous avons demandé de changer le **Global Call to Action against Poverty/CS MDGs Campaign "(GCAP Coalition)** l'assemblée Générale décide que l'organisation prend le nouveau nom "**Great lakes Call to Action against Poverty "(GCAP)** et approuvé les articles constituant les statuts, les membres les ont assijesté par leur signature.

Il a été élu un organe de représentation légale en la personne de :

Mr. René NIYONTEZE comme représentant légal ;
Mr. Innocent KANYAMUHUNGU comme Représentant Légal Suppléant;
Mr. Xavier NGOBOKA comme Secrétaire ;
Mme. Jeannette UWIMANA comme Trésorière.

Les commissaires au compte élus sont les suivants :

Mr. Jean Pierre AKIVA
Mme Valérie NYIRANSABIMANA

Fait à Kigali, le 05 Septembre 2011

Représentant Légal :
Mr. René NIYONTEZE(Sé)

Secrétaire :
Mr. Xavier NGOBOKA(Sé)

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX

Nous soussignons membres fondateurs de l'organisation « **Great lakes Call to Action against Poverty**”(GCAP) réunit en assemble Générale du 05 Septembre 2011, déclarons avoir élu Monsieur **René NIYONTEZE** comme Représentant Légal et **Innocent KANYAMUHUNGU** comme Représentant Légal Suppléant de notre organisation.

Fait à Kigali, le 05Septembre 2011

1. NGOBOKA Xavier(Sé)
2. TWAHIRWA Theoneste(Sé)
3. KANYAMUHUNGU Innocent(Sé)
4. UWIMANA Jeannette(Sé)
5. NIYONTEZE René(Sé)
6. AKIVA Jean Pierre(Sé)
7. NYIRANSABIMANA Valérie(Sé)

LIST OF FOUNDER MEMEBER S OF « GREAT LAKES CALL TO ACTION AGAINST POVERTY”(GCAP)

N°	Noms	N° C.I	SIGNATURE
1	NIYONTEZE René	1 1972 8000560072	(Sé)
2	KANYAMUHUNGU Innocent	1 195080030260081	(Sé)
3	NGOBOKA Xavier	1 1978 80004535058	(Sé)
4	UWIMANA Jeannette	1 1954 70000390047	(Sé)
5	TWAHIRWA Theoneste	1 1965 80003983281	(Sé)
6	AKIVA Jean Pierre	1 1986 00010786186	(Sé)
7	NYIRANSABIMANA Valérie	1 1978 70011848001	(Sé)

ICYEMEZO N°RCA 1003/2011 CYO KUWA 12/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «UBUZIMA BWACU NDEGO »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **UBUZIMA BWACU NDEGO** » ifite icyicaro i Kiyovu, Umurenge wa Ndego, Akarere ka Kayanza, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 16 Nzeri 2011 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **UBUZIMA BWACU NDEGO** » ifite icyicaro i Kiyovu, Umurenge wa Ndego, Akarere ka Kayanza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **UBUZIMA BWACU NDEGO** » igamije guteza imbere ubworozi bw'ihene. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **UBUZIMA BWACU NDEGO** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa

Kigali, ku wa 12/12/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 765/2011 CYO KUWA 29/8/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE ITEZA IMBERE UBUKORIKORI KANSI»(KIIUKA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KIIUKA** » ifite icyicaro i Kaboti, Umurenge wa Kansi, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku a 19 Mata 2011 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KIIUKA** » ifite icyicaro i Kaboti, Umurenge wa Kansi, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KIIUKA** » igamije guteza imbere ubukorikori bwo kubaza amashusho mu biti, kuboha uduseke no gukora imitako mu birere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda

Kigali, kuwa 29/08/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 970/2011 CYO KUWA 28/11/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «MOTORBIKE DRIVERS COOPERATIVE NYANZA » MODRICONYA

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **MODRICONYA** » ifite icyicaro i Nyanza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 29 Werurwe 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **MODRICONYA** » ifite icyicaro i Nyanza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **MODRICONYA** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu n'ibintu ku mapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **MODRICONYA** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 28/11/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1002/2011 CYO KUWA 12/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUTERIMBERE KARANINGUFU»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**DUTERIMBERE KARANINGUFU** » ifite icyicaro i Kamashashi, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 24 Ugushyingo 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DUTERIMBERE KARANINGUFU**» ifite icyicaro i Kamashashi, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**DUTERIMBERE KARANINGUFU** » igamije gutanga serivisi zijyanye no kwikorera, gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**DUTERIMBERE KARANINGUFU** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/12/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1018/2011 CYO KUWA 19/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«RUHANGO COFFEE PRODUCTION COOPERATIVE»(RCPC)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **RCPC** » ifite icyicaro i Rwoga, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 14 Ukuboza 2011 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **RCPC** » ifite icyicaro i Rwoga, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **RCPC** » igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **RCPC** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa

Kigali, kuwa 19/12/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 834/2011 CYO KUWA 26/09/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUGIRE UBUKUNGU RUKOZO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUGIRE UBUKUNGU RUKOZO** » ifite icyicaro i Mberuka, Umurenge wa Rukozo, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 16 Nzeri 2011 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TUGIRE UBUKUNGU RUKOZO** » ifite icyicaro i Mberuka, Umurenge wa Rukozo, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUGIRE UBUKUNGU RUKOZO** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi n'ingano. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/09/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0585/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAKUNDA UBUZIMA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABAKUNDA UBUZIMA**» ifite icyicaro i Busoro, Umurenge wa Gishamvu, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo ku wa 17 Kanama 2008 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABAKUNDA UBUZIMA**» ifite icyicaro i Busoro, Umurenge wa Gishamvu, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABAKUNDA UBUZIMA**» igamiye guteza imbere ubucuruzi bw'ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 966/2011 CYO KUWA 28/11/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABACURUZI B'IMYAKA BA RUBAVU»(KAIRU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KAIRU** » ifite icyicaro i Rubona, Umurenge wa Nyamyumba, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 18 Ugushyingo 2011 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KAIRU** » ifite icyicaro i Rubona, Umurenge wa Nyamyumba, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KAIRU** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KAIRU** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 28/11/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1028/2011 CYO KUWA 19/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TURWANE KU BUZIMA-KIRAMBI»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TURWANE KU BUZIMA-KIRAMBI** » ifite icyicaro i Kirambi, Umurenge wa Nyagisozi, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08 Ukuboza 2011 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TURWANE KU BUZIMA-KIRAMBI** » ifite icyicaro i Kirambi, Umurenge wa Nyagisozi, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TURWANE KU BUZIMA-KIRAMBI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TURWANE KU BUZIMA-KIRAMBI** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/12/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 938/2010 CYO KUWA 26/07/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'ABASARE BO MU MURENGE WA NKANKA «KOPEABANKA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPEABANKA** » ifite icyicaro i Nkanka, Umurenge wa Nkanka, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 18 Mutarama 2010 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOPEABANKA** » ifite icyicaro i Nkanka, Umurenge wa Nkanka, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPEABANKA**» igamije gutanga serivisi zijyanye no kwambutsa abantu n'ibintu mu Kiyaga cya Kivu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 26/7/2010

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0365/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAHUJE IBITEKEREZO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABAHUJE IBITEKEREZO** » ifite icyicaro mu Murenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwo ku wa 06 Kamena 2008 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABAHUJE IBITEKEREZO** » ifite icyicaro mu Murenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABAHUJE IBITEKEREZO** » igamije guteza imbere umwuga w'ububaji n'ibindi bijyanye nabyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 768/2011 CYO KUWA 29/8/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAJENEZA NYAMIYAGA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABAJENEZA NYAMIYAGA** » ifite icyicaro i Nyamiyaga, Umurenge wa Muyira, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 25 Kanama 2011 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABAJENEZA NYAMIYAGA** » ifite icyicaro i Nyamiyaga, Umurenge wa Muyira, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABAJENEZA NYAMIYAGA** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 29/08/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 996/2011 CYO KUWA 05/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE LES AMIS DE LA NATURE RWAMAGANA»(C.A.N.R)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **C.A.N.R** » ifite icyicaro i Ntebe, Umurenge wa Muyumbu, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 24 Ugushyingo 2011 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **C.A.N.R** » ifite icyicaro i Ntebe, Umurenge wa Muyumbu, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**C.A.N.R**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gukora isuku n'isukura mu bigo bya Leta n'iby'abigenga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**C.A.N.R**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 05/12/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1019/2011 CYO KUWA 19/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IREME RY'UBUCURUZI BW'AMABUYE YO KUBAKA RYA KAMONYI»(IRAK)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **IRAK** » ifite icyicaro i Ruyenzi, Umurenge wa Runda, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 08 Ukuboza 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **IRAK** » ifite icyicaro i Ruyenzi, Umurenge wa Runda, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **IRAK** » igamije guteza imbere Ubucukuzi bw'amabuye yo kubaka na Kariyeri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **IRAK** » itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/12/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative